

September / Septembre 2009

Ausgabe / Edition 3/09

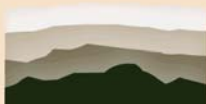
NATURE
NATUR

PAYSAGE
LANDSCHAFT

IN  SIDE



K B N L
CDPNP
CDPNP
CIPNC



Konferenz der Beauftragten für Natur- und Landschaftsschutz
Conférence des délégués à la protection de la nature et du paysage
Conferenza dei delegati della protezione della natura e del paesaggio
Conferenza dals incumbentsats per la protecziun da la natira e da la cuntrada

Inhalt / Contenu

- 3 Fernsicht
Vision

■ KBNL-Plattform

- 4 Carte blanche
- 5 Klub der KBNL/BAFU Ehemaligen
Club des Anciens CDPNP/OFEV
- 6 Informationen aus dem Vorstand
Informations du comité
- 7 KBNL Vereinsagenda
Informations du comité
- 8 KBNL Herbsttagung im Kanton Genf vom 17. / 18. September 2009
Congrès d'automne de la CDPNP dans le canton de Genève les 17 et 18 septembre 2009
- 9 Vernehmlassungen, KBNL involviert und interessiert
Consultations impliquant et intéressant la CDPNP

■ BAFU-Plattform

- 10 Spurwege als Güterwege bei Meliorationen: Kriterien des BLW
Chemins d'améliorations foncières en bandes de roulement : critères de l'OFAG
- 12 Anpassungen an den Klimawandel: die Strategie und die Auswirkungen auf Natur und Landschaft
Effets de la stratégie d'adaptation aux changements climatiques sur la nature et le paysage
- 14 Biber und Artenvielfalt
Castor et diversité des espèces
- 16 Landschaftsbeobachtung Schweiz (LABES)
Observation du paysage suisse (LABES)
- 21 Mehrwert naturnaher Wasserläufe
Valeur ajoutée des cours d'eau proches de l'état naturel

■ Forschung

- 22 Ästhetische Bewertung landwirtschaftlicher Kulturen und Landschaften
La valeur esthétique des cultures et des paysages agricoles
- 25 Agrarlandschaftstypen Schweiz - neue Grundlage für Forschung und Verwaltung
Les types de paysages agricoles de la Suisse – une approche nouvelle pour la recherche et l'administration

■ Praxis

- 27 Kosten des Biotopschutzes
Coût de la protection des biotopes
- 32 Neuer Bestimmungsschlüssel der Säugetiere der Schweiz
Nouvelle clé de détermination des mammifères de Suisse
- 33 Zug natürlich, das neue Buch zur Zuger Landschaft
« Zug natürlich », un nouvel ouvrage sur les paysages zougais
- 34 «Trophée de femmes» - Ein Umweltpreis für Frauen
«Trophée de femmes» - le prix de l'excellence environnementale au féminin
- 34 Elisabeth und Oscar Beugger-Preis 2010
Prix Elisabeth et Oscar Beugger 2010

■ Service

- 35 Weiterbildung und Trinkwasserqualität
Formation continue et qualité de l'eau potable
- 36 Veranstaltungshinweise
Annonces de manifestations

Impressum

Herausgeber: Konferenz der Beauftragten für Natur- und Landschaftsschutz KBNL; BAFU, Natur und Landschaft (N+L) und Artenmanagement (AMA)
Editeur : Conférence des délégués à la protection de la nature et du paysage CDPNP; Nature et paysage (N+L) et Gestion des espèces (AMA)

Redaktion und Übersetzung: KBNL-Geschäftsstelle, Beiträge gekürzt oder ergänzt wiedergegeben; Patrick Burkhard Traductions
Rédaction et traduction : Secrétariat exécutif CDPNP, les textes sont résumés ou complétés; Patrick Burkhard Traductions

Beiträge richten Sie bitte an / Les textes sont à adresser à :
KBNL-Geschäftsstelle, Herr Robert Meier, c/o ARNAL, Büro für Natur und Landschaft AG, Kasernenstrasse 39a, 9100 Herisau
Tel. 071 366 00 50, e-mail robert.meier@arnal.ch

Redaktionstermine 2009 / Délais rédactionnels 2009: 30. Oktober 2009

Bild Frontseite: Moorebene Rothenthurm. Foto: Pro Natura.
Image de couverture : Haut-marais de Rothenthurm. Photo: Pro Natura.

Fernsicht

«Wo Leistung drauf ist, soll auch Leistung drin sein». So lautet der Titel eines Artikels über die Weiterentwicklung des Direktzahlungssystems in der Landwirtschaft. Und tatsächlich zeigt das erarbeitete Konzept auf, dass die Direktzahlungen künftig konsequenter auf die Ziele ausgerichtet werden. Es sollen nur noch konkrete Leistungen im Rahmen des multifunktionalen Auftrags der Landwirtschaft entschädigt werden.

«Ist Natur drin, wo Natur drauf steht?» Dies ist der Titel einer Abschlussarbeit an der sanu. Die Verfasser der Arbeit haben sich mit der Naturschutzarbeit in den Gemeinden befasst und festgestellt, dass trotz Wörtern wie Naturschutzzone, Heckenschutz usw. in den entsprechenden Dossiers nicht immer viel Natur drin ist.

Die beiden Titel haben mich an manche Label-Diskussionen erinnert, speziell an die Diskussion über das Label «Park von nationaler Bedeutung». Welche Ziele werden in Parks von nationaler Bedeutung tatsächlich verfolgt? Sind es Ziele des Natur- und Landschaftsschutzes oder wird mehrheitlich Wirtschaftsförderung betrieben? Die Frage stellt sich nicht nur aufgrund der Label-Diskussion; immerhin wird ein beträchtlicher Teil der knappen NHG-Gelder für die Unterstützung der Pärke verwendet.

Fragen nach den Zielen und Inhalten von Parkprojekten müssen frühzeitig gestellt und eindeutig beantwortet werden. Die Anforderungen, die in der Pärkeverordnung eindeutig umschrieben sind, sollen von Beginn weg klar eingefordert werden. Nur so kann es gelingen, dass schlussendlich Natur drin ist, wo Naturpark drauf steht.

Im Fall der Flusslandschaft im Elbtal, ein UNESCO-Weltkulturerbe, hat das Welterbekomitee die Konsequenzen gezogen und das Label entzogen. Grund ist der Bau einer vierspurigen Autobrücke mitten im Schutzgebiet. Die Diskussion wird weiter gehen. Diejenigen, welche die geltenden Vorschriften mit einer gewissen Konsequenz einfordern und nicht bereit sind, faule Kompromisse einzugehen, dienen schlussendlich der Sache am besten. Die Labels behalten ihren Wert und die Arbeit der Verwaltung und der Behörden bleibt glaubwürdig.

Zum Schluss eine kurze Frage aus aktuellem Anlass: Wäre es nicht Aufgabe eines Regionalen Naturparks, sich für eine innovative Lösung zu Gunsten der Koexistenz Wolf – Mensch einzusetzen, statt sich in vornehmer Zurückhaltung zu üben? So würde man spüren, dass Natur drin ist, wo Regionaler Naturpark drauf steht.

Thomas Stirnimann, Mitglied Vorstand KBN

Vision

« Prestations sur l'étiquette ? Prestations dans l'emballage aussi. » C'est sur ce titre un brin provocateur que s'ouvrait un récent article sur le développement du système des paiements directs dans l'agriculture. Le concept qui nous a été présenté prévoit en effet une évolution des paiements directs vers une distribution plus systématiquement axée sur des objectifs. A l'avenir, seules des prestations concrètes entrant dans le mandat d'une agriculture multifonctionnelle devraient ainsi être indemnisées.

« Nature sur l'étiquette. Nature dans l'emballage ? » Tel est le titre d'un mémoire présenté à la sanu, dans lequel les auteurs s'interrogent sur le travail de protection de la nature au niveau communal. Ils ont constaté que malgré l'utilisation de mots tels que zone de protection naturelle, protection des haies, etc., la nature n'était guère présente dans les dossiers consultés.

Ces deux titres m'ont rappelé certaines discussions au sujet des labels, en particulier celles sur le label « Parc d'importance nationale ». Quels sont les objectifs concrets qui doivent être poursuivis dans les parcs d'importance nationale ? Les objectifs de protection de la nature et du paysage priment-ils ou s'agit-il avant tout d'opérations de promotion éco-nomique ? La question ne se pose pas uniquement dans la perspective du label. Mais quand même, une part considérable des modestes fonds de la LPN sont affectés aux parcs.

Les questions relatives aux objectifs et aux contenus des projets de parcs doivent donc être posées dans la phase préliminaire et les réponses fournies être sans équivoque. Les exigences formulées dans l'ordonnance sur les parcs sont claires et leur respect doit être imposé, sans compromis, dès le début. C'est la seule façon de pouvoir garantir que l'emballage contient bel et bien la nature promise sur l'étiquette.

Pour le paysage culturel de la vallée de l'Elbe, qui était classé au patrimoine mondial de l'UNESCO, le Comité du patrimoine mondial s'est montré très conséquent en lui retirant son label en raison de la construction d'un pont à quatre voies au cœur de la zone protégée. Le débat n'est donc pas prêt de s'arrêter. Ceux qui appliquent les prescriptions en vigueur de façon consciencieuse et qui ne sont pas prêts à se compromettre sont cependant ceux qui servent le mieux cette cause. Ils défendent la crédibilité des labels ainsi que celle du travail fourni par l'administration et les autorités.

Et pour finir, permettez-moi une brève question en rapport avec l'actualité : La mission d'un parc naturel régional ne pourrait-elle pas être la recherche d'une solution innovatrice pour assurer la coexistence du loup avec l'homme, au lieu de se cantonner dans une réserve de convenance ? On verrait alors véritablement la nature derrière l'étiquette de Parc naturel régional.

Thomas Stirnimann, membre du comité de la CDPNP

Carte blanche

Wichtige Entwicklungsschritte der KBNL

Weder die KBNL als Verein noch die Geschäftsstelle der KBNL haben ein Jubiläum zu feiern. Trotzdem erlaube ich mir als ehemaliges Mitglied dieses Vereins einen kurzen Rückblick, v.a. aber einen Blick auf die aktuelle Situation der KBNL. Früher, vor der Vereinsgründung im Herbst 1995, trafen sich die Beauftragten für Natur und Landschaftsschutz zwei Mal im Jahr wobei der Gastgeberkanton für die Herbstversammlung jeweils gesucht werden musste. Viele wussten an den gemeinsamen Tagungen oft nicht mehr wie die Kolleginnen oder die Kollegen aus den andern Kantonen heissen. Heute treffen sich die Mitglieder der KBNL in der Regel drei Mal pro Jahr an eigenen Zusammenkünften, zusätzlich an Tagungen des BAFU oder an Weiterbildungsseminaren der sanu und für die Gastgeberrolle im Herbst gibt es gar eine «Warteliste». Ja, man kennt sich, ist vertraut und will sich den andern zeigen!

Neben dem Auslöser der ganzen Entwicklung, der Gründung der KBNL als Verein, sehe ich drei entscheidende Schritte für die heutige, gute Situation der KBNL. Einerseits war es sicher die Schaffung einer Geschäftsstelle im Frühling 2006. Auf ihre Möglichkeiten und Leistungen möchte ich hier nicht weiter eingehen. Nur soviel, mit dem ständigen Sitz haben alle Mitglieder jederzeit einen Ansprechpartner. Ein Telefon, ein E-Mail genügt und oft ist schon vieles geklärt oder gewünschte Abklärungen werden vorgenommen und Aufgaben erledigt.

Ein zweiter Schritt war die Erhöhung der Zahl der Vorstandsmitglieder von drei auf fünf an der Generalversammlung 2006. Damit sind ein Fünftel der Mitglieder und die Regionen der Schweiz viel besser vertreten als früher. Es werden so auch viele LeiterInnen von Naturschutzfachstellen irgend einmal in den Vorstand gewählt um sich dort auf interkantonaler Ebene für die gemeinsame Sache Natur und Landschaft zu engagieren.

Und schliesslich wurde an der Generalversammlung 2009 ein dritter wesentlicher Schritt für die Weiterentwicklung der KBNL vollzogen, die Ressortzuteilungen im Vorstand. Damit konnte einerseits der Präsident massiv entlastet werden, andererseits können noch bedeutend mehr Themen als bisher aktiv und gemeinsam angegangen werden. Alle Vorstandsmitglieder fühlen sich je für einen Bereich verantwortlich und nehmen sich denn auch viel Zeit um ihre diesbezügliche Aufgabe wahrzunehmen.

Ich denke, so viel wie im ersten Halbjahr 2009 ist in der KBNL wohl noch nie gelaufen! Beispiele dafür finden sich etwa in folgenden Themenbereichen: Weiterbildung, Lobbyarbeit, Änderungen beim Inside, Kongress NATUR, Landschaftsschutz, Landwirtschaft, Vernehmlassungen, usw. Seitens der Geschäftsstelle ist es eine wahre Freude für diesen

Carte blanche

Les grandes étapes du développement de la CDPNP

Ni la CDPNP en tant qu'association, ni son secrétariat exécutif n'ont un anniversaire à célébrer. Que l'on me permette néanmoins, en ma qualité d'ancien membre de cette organisation, de retracer une brève rétrospective de son parcours mais surtout de porter le regard sur la situation actuelle de la CDPNP. Autrefois, c'est-à-dire avant la création de l'association en 1995, les délégués à la protection de la nature et du paysage se rencontraient deux fois par an et il fallait chercher un canton qui accepte d'organiser l'assemblée d'automne. Il n'était pas rare, lors des congrès, que l'on ait oublié le nom de tel et tel de ses collègues. De nos jours, les membres de la CDPNP se réunissent en général trois fois l'an pour les besoins de l'association, assistent en plus aux congrès de l'OFEV ou à des séminaires de formation continue de sanu et il existe désormais une « liste d'attente » pour les cantons candidats au rôle d'hôte en automne. On se connaît, on s'apprécie, bref, on sort de sa coquille !

Oltre l'événement déclencheur de tout le mouvement, à savoir la constitution de la CDPNP en association, je vois trois étapes charnières qui ont conduit à la bonne situation actuelle de la CDPNP : le fait, d'abord, qu'elle se soit dotée d'un secrétariat exécutif au printemps 2006. Sans revenir ici sur ses possibilités et ses prestations, je dirai que grâce à ce siège permanent, tous les membres disposent à tout moment d'un interlocuteur. Un coup de téléphone ou un courriel suffit souvent à clarifier les choses ou à les faire bouger.

Un deuxième jalon a été posé à l'assemblée générale 2006 en portant de trois à cinq le nombre des membres du comité. De la sorte, un cinquième des adhérents et les régions de la Suisse sont bien mieux représentés qu'auparavant. Cela permettra aussi à de nombreux responsables de services de protection de la nature d'accéder un jour ou l'autre au comité et, en son sein, de s'engager à l'échelon intercantonal pour la cause commune de la nature et du paysage.

Enfin, l'assemblée générale 2009 a marqué une troisième étape essentielle pour l'avenir de la CDPNP en attribuant des domaines de responsabilité au sein du comité. Le président va pouvoir ainsi se décharger de quantité de tâches, sans compter qu'il sera possible d'aborder et de gérer en commun un nombre nettement plus grand de thèmes. Chacun des membres du comité aura le sentiment de s'occuper d'un domaine déterminé et pourra y consacrer beaucoup de temps. Il me semble que la CDPNP n'a jamais eu autant de travail que durant le premier semestre 2009 ! J'en veux pour exemple les champs thématiques suivants : formation continue, lobbying, refonte d'« Inside », congrès « NATUR », protection du paysage, agriculture, consultations, et j'en passe. Quant au secrétariat exécutif, il éprouve un réel bonheur à œuvrer pour un comité aussi actif, quand bien

aktiven Vorstand zu arbeiten. Kehrseite der Medaille, es gibt auch deutlich mehr zu bearbeiten als früher.

Sicher wurden die vorgenommenen Ziele noch nicht erreicht. Doch ist die KBNL aus meiner Sicht aufgrund der drei oben beschriebenen Schritte auf gutem Weg, gemeinsam etwas zu erreichen, Synergien zu schaffen und so die knappen Mittel besser zu nutzen. Dabei gilt es im Natur- und Landschaftsschutz ja immer, die Gratwanderung zwischen Föderalismus und zentralistischen Lösungen gut zu meistern.

Urs Meyer, Geschäftsstelle

même – c'est le revers de la médaille – il a beaucoup plus à faire qu'auparavant.

Certes, les objectifs fixés sont loin d'être atteints. Je crois néanmoins que, grâce aux trois initiatives évoquées plus haut, la CDPNP est en bonne voie pour réussir, créer des synergies et, par là même, utiliser à meilleur escient des ressources qui sont tout sauf pléthoriques. Il s'agit comme toujours, dans le domaine de la protection de la nature et du paysage, de maintenir un difficile équilibre entre fédéralisme et centralisme.

Urs Meyer, Secrétariat exécutif

Klub der KBNL/BAFU Ehemaligen

Aufruf an die in «Pension-Gehenden»

Die Ehemaligen der KBNL und des BAFU treffen sich jährlich zu einem gemeinsamen Ausflug, wie zum Beispiel die Auenwanderung im Churer Rheintal, die im Mai 2009 stattgefunden hat.

Ziel dieser Aktivitäten ist der Austausch und das Aufleben der gemeinsamen KBNL/BAFU Vergangenheit. Um eine möglichst komplette Adressliste für diesen Klub der Ehemaligen zu haben, sind deshalb alle in «Pension-Gehenden» herzlich eingeladen, sich bei Georges Ragaz (ehemals Kt. GR) zu melden:

GEORGES RAGAZ
Aspermontstrasse 15
7000 Chur
E-Mail: raggeo@gmx.ch



Abb.1: Rhein-Auenwanderung im Churer Rheintal. Foto Fritz Hirt
Fig.1: Randonnée dans la plaine alluviale du Rhin. Photo: Fritz Hirt

Club des Anciens CDPNP/OFEV

Appel aux retraités

Les Anciens de la CDPNP et de l'OFEV se donnent rendez-vous tous les ans pour une excursion. En mai 2009, leur randonnée les a menés dans la Vallée du Rhin, près de Coire.

Ces activités ont pour but de ranimer et partager le souvenir du passé commun de la CDPNP et de l'OFEV. Afin que le club des Anciens puisse disposer d'une liste d'adresses qui soit la plus complète possible, toutes les personnes qui s'apprêtent à prendre leur retraite sont donc cordialement invitées à se manifester auprès de Georges Ragaz (un ancien du canton des Grisons):

GEORGES RAGAZ
Aspermontstrasse 15
7000 Coire
Email: raggeo@gmx.ch

Informationen aus dem Vorstand

KBNL und Landschaftsschutz:

Regelmässiger Informationsaustausch mit der WSL und stärkeres Engagement im Forum Landschaft

Die KBNL wurde eingeladen an den regelmässigen Informationstreffen WSL-BAFU jeweils auch teilzunehmen. Dies nicht zuletzt auch im Hintergrund des Starts des WSL-Forschungsprogramms «Landschafts- und Raumentwicklung». Der Vorstand nimmt diese Einladung gerne an und wird der Versammlung vorschlagen, André Stapfer, Kt. AG, zur Vertretung der KBNL-Interessen an diese Treffen zu delegieren.

Weiter möchte auch das Forum Landschaft (scnat) seine Aktivitäten verstärken und hat die KBNL um eine vermehrte Mitarbeit angefragt. Raimund Hipp, bisheriger KBNL-Vertreter im Forum, hat den Vorstand darauf hingewiesen, dass er den zu erwartenden zeitlichen Mehraufwand kaum bewältigen kann. Er hat darum gebeten, eine andere Lösung anzustreben. Der Vorstand freut sich, dass sich André Stapfer, Kt. AG, bereit erklärt hat, auch im Forum Landschaft die KBNL-Interessen zu vertreten.

Mit der Delegation von André Stapfer in die beiden wichtigen Gremien zur Landschaftsschutzthematik ist es dem Vorstand gelungen, Synergien zu nutzen und zu «personifizieren».

Neuer Finanzausgleich:

Workshop zur Entwicklung von Controlling und Leistungsvereinbarungen

Der KBNL-Vorstand hat anlässlich der traditionellen Besprechung mit den BAFU-Vertretern im Frühsommer über die laufenden Leistungsvereinbarungen und das Controlling informieren lassen. Man ist übereingekommen, dass an der Mitgliederversammlung anlässlich der Herbsttagung das BAFU alle Mitglieder über die Mittelverteilung informieren soll.

Weiter ist von Seiten des BAFU vorgesehen, im Rahmen eines Workshops im Hinblick auf die Vereinbarungsperiode 2012 bis 2015 über die Entwicklung der N+L-Finanzmittelverteilung zu diskutieren. Der Workshop ist auf Freitag, den 20. November 2009 (Vormittag) vorgemerkt und ist für alle interessierten KBNL-Mitglieder offen.

Lehrgang zum «Artenspezialist»

Die sanu, unter anderem im Auftrag des BAFU's, ist zurzeit daran, einen Ausbildungslehrgang «Artenspezialist» auszuarbeiten. Die KBNL wurde eingeladen, in einer begleitenden Arbeitsgruppe an der Lehrgangsentwicklung mitzuarbeiten. Der Vorstand schlägt den Mitgliedern vor, dass Jörg Gensch, LU, die Interessen der KBNL wahrnehmen soll.

Informations du comité

CDPNP et protection du paysage :

échanges réguliers d'informations avec le WSL et engagement accru au sein du Forum Paysage

La CDPNP a été invitée à prendre part aux rencontres du WSL et de l'OFEV, en raison notamment du lancement du programme de recherche « développement du paysage et du territoire » (Landschafts- und Raumentwicklung) du WSL. Le comité accepte cette invitation avec plaisir ; il proposera à l'assemblée de désigner André Stapfer (AG) pour représenter les intérêts de la CDPNP lors de ces rencontres.

Souhaitant renforcer ses activités, le Forum Paysage (scnat) a demandé à la CDPNP d'intensifier sa collaboration. Raimund Hipp, jusqu'ici délégué de la CDPNP au sein du Forum, a informé le comité qu'il ne sera pas en mesure d'assumer cette tâche supplémentaire. Il a donc prié le comité de chercher une autre solution. Ce dernier est heureux d'annoncer qu'André Stapfer (AG) a également accepté de représenter les intérêts de la CDPNP au sein du Forum Paysage.

En chargeant André Stapfer de représenter la CDPNP au sein des deux principaux organes de la protection du paysage, le comité non seulement exploite les synergies existantes, mais « personnifie » également ses compétences.

Nouvelle péréquation financière :

Atelier sur le contrôle de gestion et les conventions sur les prestations

Le comité de la CDPNP a fourni des informations au sujet des conventions sur les prestations en cours et du contrôle de gestion lors de l'entretien avec les représentants de l'OFEV, qui a lieu traditionnellement au printemps. Il a été convenu que l'OFEV informera tous les membres au sujet de la répartition des fonds lors de l'assemblée générale qui se tiendra lors du congrès d'automne. Par ailleurs, l'OFEV entend, en prévision de la période de programme 2012 – 2015, examiner la répartition des fonds affectés à la protection de la nature et du paysage dans le cadre d'un atelier de travail.

Cet atelier est prévu le vendredi 20 novembre 2009 (matin) et s'adresse à tous les membres de la CDPNP qui s'y intéressent.

Cycle de formation « spécialiste d'espèces »

Sur mandat de l'OFEV notamment, sanu élabore actuellement un cycle de formation de « spécialiste d'espèces ». La CDPNP a été invitée à participer à la conception de cette formation au sein d'un groupe de suivi. Dans ce contexte, le comité propose aux membres de confier la défense des intérêts de la CDPNP à Jörg Gensch (LU).

NATUR Kongress: KBNL-Sitz im Präsidium

Bertrand von Arx, als KBNL-Vertreter, wird dem Beirat NATUR zur Einsitznahme in das NATUR-Präsidium vorgeschlagen. Der KBNL-Vorstand unterstützt diese Ansinnen einhellig und freut sich, dass die KBNL mit der vorgesehenen Einsitznahme im Präsidium die Geschicke der NATUR noch aktiver mitgestalten kann.

Organisation der KBNL-Arbeitsgruppen

Der Vorstand hat die Geschäftsstelle angewiesen, die Organisation der KBNL-Arbeitsgruppen zusammen mit dem Präsidenten zu prüfen und gegebenenfalls einen Reorganisationsvorschlag auszuarbeiten. Dies nicht zuletzt auch vor dem Hintergrund, dass das BAFU, vertreten durch Sarah Pearson, eine Arbeitsgruppe «Programm Biotopinventare» institutionalisieren möchte, welche die biotopspezifischen Arbeitsgruppen ablösen soll.

Congrès NATURE: la CDPNP au sein du comité directeur

La candidature de Bertrand von Arx va être soumise au comité NATURE afin qu'il représente la CDPNP au sein du comité directeur NATURE. Le comité de la CDPNP approuve cette proposition à l'unanimité et se réjouit de pouvoir ainsi contribuer encore davantage aux activités de NATURE.

Organisation des groupes de travail de la CDPNP

Le comité a chargé le secrétariat exécutif d'examiner l'organisation des groupes de travail de la CDPNP d'entente avec le président et, le cas échéant, de soumettre une proposition pour les réorganiser. Ce mandat résulte notamment de la volonté de l'OFEV, représenté par Sarah Pearson, d'instituer un groupe de travail chargé du programme « Inventaires des biotopes », qui prendra la relève des groupes de travail ciblés sur les différents biotopes.

KBNL Vereinsagenda

Vorstandssitzung 4/09: Mittwoch, den 16. September 2009, Genf

Herbsttagung: Donnerstag/Freitag, 17./18. September 2009, im Kt. Genf

Vorstandssitzung 5/09: Donnerstag, 12. November 2009, Zürich

Generalversammlung: Donnerstag, 21. Januar 2010

Terminhinweis:
BAFU-Workshop NFA/Programmvereinbarungen: Freitag, den 20. November 2009, Vormittag.

Agenda associatif CDPNP

Séance du comité 4/09 : Mercredi, 16 septembre 2009, Genève

Congrès d'automne : Jeudi/Vendredi 17/18 septembre 2009, dans le canton de Genève

Séance du comité 5/09 : Jeudi, 12 novembre 2009, Zürich

Assemblée générale : Jeudi 21 janvier 2010

Date à retenir : l'OFEV organise un atelier de travail consacré à la RPT/aux conventions-programmes le vendredi 20 novembre 2009 (matin).

KBNL Herbsttagung im Kanton Genf vom 17. / 18. September 2009

Die KBNL-Herbsttagung findet in diesem Jahr im Kanton Genf statt.

Im Rahmen der Tagung findet auch eine Mitgliederversammlung statt. Die detaillierten Traktanden werden noch zugestellt. Neben den üblichen Vereinsgeschäften und der Vorstellung des Geschäftsstellen-Tätigkeitsberichts wird das BAFU über das NFA-Controlling und die Leistungsvereinbarungen berichten.

Die Exkursion wird folgende Themen beinhalten:

- Prés-de-Villette: Flachmoor von nationaler Bedeutung
- Haute-Seymaz: renaturiertes Moor im Landwirtschaftsgebiet
- Plateau de la Champagne: landwirtschaftliches Vernetzungsgebiet (Steinkauz, Rebhuhn und andere)
- Vallon de l'Allondon: Trockenstandort von nationaler Bedeutung (TWW)



Abb.1: Exkursionsvorschau: Der Kanton Genf überzeugt mit einzigartigen Landschaften
Fig.1: Avant-goût de l'exkursion: Une variété paysagère unique caractérise le canton du bout du lac.

Congrès d'automne de la CDPNP dans le canton de Genève les 17 et 18 septembre 2009

Cette année, le congrès d'automne de la CPNP aura lieu dans le canton de Genève.

Une assemblée générale, dont l'ordre du jour définitif sera transmis ultérieurement à nos membres, se tiendra également dans le cadre de ce congrès. Après l'examen des objets statutaires et la présentation du rapport d'activité du secrétariat exécutif, l'OFEV présentera un compte rendu sur le contrôle de gestion RPT et les conventions sur les prestations.

Les thèmes suivants seront traités lors de la traditionnelle excursion :

- Prés-de-Villette : bas-marais d'importance nationale
- Haute-Seymaz : marais régénéré en zone agricole
- Plateau de la Champagne : réseau agro-environnemental (chouette chevêche, perdrix grise etc.)
- Vallon de l'Allondon: prairie sèche d'importance nationale (PPS)



Abb.2: Im Rahmen der Herbsttagung wird Bertrand von Arx bemüht sein, den Mitgliedern nicht nur die bekannten Schönheiten, wie den «jet d'eau», zu zeigen.

Fig.2: Lors du congrès d'automne, Bertrand von Arx emmènera ses hôtes à la découverte des classiques comme le jet d'eau mais aussi d'autres beautés cachées de son canton.



Abb.3: Rund 41% der Fläche des Kantons Genf sind landwirtschaftlich genutzt.

Fig.3 : Près de 41 % de la surface du canton de Genève sont affectés à l'agriculture.

Vernehmlassungen, KBNL involviert und interessiert

Mit dieser Rubrik macht die Geschäftsstelle laufend auf geplante und aktuelle Vernehmlassungen mit gewisser Relevanz für N+L aufmerksam. In Absprache mit dem Präsidenten erarbeitet die Geschäftsstelle Vernehmlassungsentwürfe einerseits zuhanden der KBNL-Mitglieder, aber auch zuhanden des Vorstandes als eigentliche KBNL-Vernehmlassung.

Es ist das Ziel, schnell zu sein und den Mitgliedern und dem Vorstand Entwürfe (als Word-Datei) zur Verfügung zu stellen, die diese, soweit gewünscht, direkt verwenden können.

Consultations impliquant et intéressant la CDPNP

A travers cette rubrique, le secrétariat exécutif attire en permanence l'attention sur les consultations prévues et actuelles ayant une certaine importance pour la nature et le paysage. Avec l'accord du Président, le secrétariat exécutif élabore des projets de consultation destinés, d'une part, aux membres CDPNP, mais également à l'intention du comité en tant que consultation propre de la CDPNP. L'objectif étant d'être rapide et de mettre à disposition du comité des projets (données Word) qu'il peut, selon ses souhaits, utiliser directement.

Vernehmlassungen, KBNL involviert und interessiert

Gesetz, Verordnung, Thematik	Absender:	Adressat: Kantone (RR) Fachstellen	Status informell/ öffentlich:	Priorität: 1-3 (1 hoch)	Termin Vernehmlassung
<i>Raumkonzept Schweiz Anhörung</i>	ARE		öffentlich	1	Nov. 2009
<i>Revision Jagdverordnung Optimierung des Managements von Konfliktarten</i>	BR	Kantone	öffentlich	1	4. Quartal 2009
<i>Gewässerschutzgesetz Gewässerschutzverordnung Im Moment sistiert wegen Volksinitiative «Lebendige Gewässer».</i>	BR	Kantone	öffentlich		noch offen
<i>Revision der Ausführungsbestimmungen im Bereich Pflanzenschutz und Pflanzenschutzmittel</i>	EVD	Kantone	öffentlich	3	Dez. 2009
<i>Bundesinventare nach NHG, Paket 2010: Revision, Koordination der diversen Bundesinventare: Amphibienlaichgebiete, Auenverordnung, Flachmoorverordnung, Hochmoorverordnung, Moorlandschaftsverordnung</i>	UVEK	Kantone	öffentlich	1	2009 - 2010
<i>Biodiversitätsstrategie Gesetzgeberische Anpassungen</i>					2. Quartal 2010

Consultations impliquant et intéressant la CDPNP

Loi, Ordonnance, domaine,...	Expéditeur:	Destinataire: Cantons (RR), Services	Etat: informel/ public:	Priorité: 1-3 (1 haute)	Délai de consultation
<i>Projet de territoire Consultation</i>	ARE		public	1	Nov. 2009 ^t
<i>Révision de la loi sur la chasse (gestion d'espèces conflictuelles)</i>	CF	Cantons	public	1	4 ^{ème} trimestre 2009
<i>Loi sur la protection des eaux Ordonnance sur la protection des eaux Actuellement suspendues en raison de l'initiative populaire «Eaux vivantes».</i>	CF	Cantons	public		ouvert
<i>Révision des dispositions d'exécution dans le domaine des végétaux et des produits phytosanitaires</i>	DFE	Cantons	public	3	Dec. 2009
<i>Inventaires fédéraux selon la LPN, paquet 2010: Révision, coordination des divers inventaires fédéraux: sites de reproduction de batraciens, ordonnance sur les zones alluviales, ordonnance sur les bas-marais, ordonnance sur les hauts-marais, ordonnance sur les sites marécageux</i>	DETEC	Cantons	public	1	2009 - 2010
<i>Stratégie biodiversité Adaptions législatives</i>					2 ^{ème} trimestre 2009

Spurwege als Güterwege bei Meliorationen: Kriterien des BLW

Chemins d'améliorations foncières en bandes de roulement : critères de l'OFAG

BENOÎT MAGNIN

Bei Projekten für Güterwege wird die bessere landschaftliche und ökologische Integration meist durch Kiesbeläge sichergestellt. Spurwege sind aber auch häufig eine technische Lösung, die den Bedürfnissen der Landwirtschaft genügt und gleichzeitig die Auswirkungen auf Landschaft und Umwelt auf ein zumutbares Niveau reduziert, da sie eine geringere biologische Barrierewirkung haben. Spurwege bieten ferner die Möglichkeit, an Hängen direktere Wege zu bauen, wodurch zickzackförmige Schneisen in der Landschaft vermieden werden. Da sie allgemein als guter Untergrund für Wanderwege gelten, erlauben sie es, auch hier einen Kompromiss zu finden. Aus der Ferne gesehen wird das traditionelle Bild der Güterwege in der Kulturlandschaft wiederhergestellt, nämlich zwei von einem Vegetationsstreifen getrennte hellere Streifen.

Bei der Prüfung von Projekten wird von den kantonalen Fachstellen für N+L daher recht häufig als Kompromiss ein Spurweg vorgeschlagen.

Dans les projets de desserte agricoles, la meilleure intégration paysagère et écologique est généralement obtenue avec un

revêtement en gravier. Toutefois les bandes de roulement représentent souvent une solution technique qui satisfait aux besoins de l'agriculture, tout en réduisant à un niveau acceptable l'impact écologique et paysager. Ce type de revêtement réduit l'effet de coupure biologique.

Il permet aussi d'adopter des tracés plus directs dans les pentes, évitant les balafres en zig-zag. Il est généralement admis comme propre à la randonnée, et permet de trouver des compromis dans ce domaine également.

A distance il permet de restituer l'aspect visuel traditionnel des chemins ruraux, soit 2 bandes claires séparées par une bande végétation.

Lors de l'examen de projets, les services cantonaux N+P proposent donc assez souvent un revêtement en bandes de roulement à titre de compromis. Ces propositions ne rencontrent pas toujours un écho favorable auprès des ingé-



Abb.1: Bau eines Spurwegs aus Gittersteinen, BLN Breccaschlund FR (Foto B. Magnin). Seiten- und Mittelstreifen werden anschließend begrünt.

Fig.1: Construction de bandes de roulement en pavés ajourés, IFP Breccaschlund FR (Photo B. Magnin). Les bandes latérales et centrale sont ensuite reverdiées.

Dieser Vorschlag trifft jedoch bei den Ingenieuren nicht immer auf Zustimmung. Den Spurwegen wird vorgeworfen, zu kostspielig, zu heikel in der Instandhaltung oder aber in der betreffenden Region nicht durchführbar zu sein.

Ende 2008 wurde vom BLW ein sehr umfassender Fachartikel veröffentlicht, der in den Diskussionen als objektive Referenz herangezogen werden kann¹. Der Artikel nennt die Grenzen dieser Technik, doch führt er vor allem eine Vielzahl von Fällen an, in denen Spurwege eine zulässige Alternative zum vollflächigen Betonbelag darstellen. Je nach Art der betreffenden Landschaft können die Fahrspuren aus Beton, Gittersteinen oder Rasengitter gebaut werden und fügen sich damit umso besser in das Landschaftsbild ein.

Die Dokumentation des BLW beruht auf konkreten Fallbeispielen aus den Kantonen GR und FR. Sie kann den kantonalen Fachstellen für N+L dabei helfen, im Rahmen der Beurteilung von Erschliessungsprojekten ihren Ermessensspielraum besser abzuschätzen, insbesondere in Kantonen, wo diese Technik noch nicht so häufig zum Einsatz kommt.

Für Auskünfte wenden Sie sich bitte an:

BENOÎT MAGNIN
Sektion Landschaft und Landnutzung
Bundesamt für Umwelt BAFU, 3003 Bern
Tel: 031 324 49 79
E-Mail: benoit.magnin@bafu.admin.ch

¹Das Dokument ist Teil des Berichts «Informationen 2008 aus den Fachbereichen ländliche Entwicklung und Meliorationen...», der von der BLW-Webseite über Strukturverbesserungen herunter geladen werden kann: (Seiten 27 – 32)

<http://www.blw.admin.ch/themen/00006/00056/index.html?lang=de>

eurs. Les bandes de roulement sont accusées d'être trop chères, ou alors trop fragiles à l'entretien, voire pas réalisables dans la région.

L'OFAG a publié fin 2008 un article technique très complet et qui constitue une référence objective dans les discussions¹. Tout en indiquant les limites mises à cette technique, l'article révèle une multiplicité de cas où la bande de roulement constitue une alternative admissible au revêtement pleinement en dur. En fonction du contexte paysager, les bandes de roulement peuvent être réalisées en béton, en pavés ajourés, voire en grille-gazon, améliorant d'autant mieux leur intégration paysagère.

La documentation de l'OFAG se base sur des cas concrets, dans les cantons des GR et de FR. Elle sera utile aussi aux services cantonaux N+P pour évaluer leur marge de manœuvre lors de l'évaluation des projets de desserte, notamment dans les cantons où cette technique n'est pas encore très utilisée.

Pour tout renseignement

BENOÎT MAGNIN
Section Paysage et utilisation du territoire
Office fédéral de l'environnement OFEV, 3003 Berne
Tél: 031 324 49 79
Email: benoit.magnin@bafu.admin.ch

¹*Le document est intégré au rapport «Informations 2008 développement rural – améliorations foncières...», téléchargeable depuis la page des améliorations structurelles de l'OFAG : (pages 28 – 33)*

<http://www.blw.admin.ch/themen/00006/00056/index.html?lang=fr>

Anpassungen an den Klimawandel: die Strategie und die Auswirkungen auf Natur und Landschaft

Effets de la stratégie d'adaptation aux changements climatiques sur la nature et le paysage

CHRISTIAN SCHLATTER

Gemäss Berechnungen mit regionalen Klimamodellen werden die mittleren Temperaturen in der Schweiz bis 2050 im Sommer um rund 3°C und im Winter um rund 2°C steigen. Die Niederschläge werden im gleichen Zeitraum im Winter um ca. 10% zunehmen und im Sommer um ca. 20% abnehmen. Die klimatischen Veränderungen wirken sich unterschiedlich auf die Regionen aus: Die Gletscher schmelzen, die Auftautiefe des Permafrosts nimmt zu, Hochwasser dürfte im Winter im Mittelland häufiger werden und im Sommer muss öfter mit Hitzewellen und Trockenheit gerechnet werden. Diese Veränderungen haben u.a. auch Auswirkungen auf die Biodiversität: Die Wachstumsbedingungen für Tiere und Pflanzen sowie die Zusammensetzung von Lebensgemeinschaften ändern sich.

Obwohl die Folgen der Klimaänderung in ihrem vollen Ausmass noch nicht absehbar sind, ist unbestritten, dass Massnahmen erforderlich sind. Der Bund plant ein zweigleisiges Vorgehen: Einerseits möchte er aktiv gegen den Klimawandel vorgehen und den Ausstoss von Treibhausgasen senken. Andererseits sollen Massnahmen zur Anpassung an die Auswirkungen der Klimaänderung auch in der Schweiz geplant und umgesetzt werden. Das BAFU hat sich zum Ziel gesetzt, bis Ende 2011 eine Strategie zur Anpassung an den Klimawandel zu verfassen.

Bei den Massnahmen zur Verminderung der Klimaänderung spielen Ökosysteme eine zentrale Rolle. Beispielsweise sind Moore wichtige CO₂-Speicher, resp. CO₂-Senken, was deren Erhaltung nicht nur aus Gründen des Umweltschutzes sondern auch aus der Perspektive des Klimaschutzes enorm wichtig macht. Das globale Naturschutz- und Naturbeobachtungszentrum WCMC hat berechnet, das weltweit rund 15,2% des CO₂ in Mooren und ähnlichen Ökosystemen gespeichert sind. Andere Lebensräume wie etwa Wälder, die durch zusätzliche Schutzfunktionen vor häufiger auftretenden Naturgefahren schützen, nehmen ähnlich wichtige Rollen ein. Eine klimafreundliche

Les modélisations climatiques régionales prévoient, d'ici à 2050, une hausse des températures moyennes en Suisse de l'ordre de 3°C en été et de 2°C en hiver. Les précipitations augmenteront, quant à elles, d'environ 10 % en hiver et diminueront de quelque 20 % en été. Les conséquences des changements climatiques varient d'une région à l'autre: recul des glaciers, fonte du permafrost, augmentation de la fréquence des crues sur le Plateau ainsi que des périodes de canicule et de sécheresse. Ces perturbations climatiques ont aussi des répercussions sur la biodiversité, en particulier sur la croissance de la faune et de la flore et sur la composition des biocénoses.

Même s'il est aujourd'hui impossible d'évaluer l'ampleur exacte des conséquences des changements climatiques, il est indéniable que des mesures doivent être prises. La Confédération souhaite, d'une part, lutter activement contre ces perturbations en diminuant les rejets de gaz à effet de serre et, d'autre part, planifier et mettre en œuvre des mesures d'adaptation. L'OFEV s'est fixé comme objectif d'élaborer une stratégie dans ce sens d'ici à fin 2011.

Les écosystèmes jouent un rôle central dans la lutte contre les changements climatiques. Les marais, par exemple, stockent de grandes quantités de CO₂ (puits de carbone). Leur conservation est donc particulièrement importante, non seulement du point de vue environnemental, mais aussi de celui de la protection du climat. Selon les calculs du Centre mondial de surveillance de la conservation de la nature (WCMC), près de 15,2 % du CO₂ présent sur Terre sont stockés dans des marais ou des écosystèmes semblables. D'autres biotopes, comme les forêts, ont un rôle similaire, qui s'ajoute à leur fonction protectrice contre les catastrophes naturelles, devenant elles aussi de plus en plus fréquentes. Diverses mesures permettent d'atténuer les effets négatifs des changements climatiques, comme une gestion

Nutzung und Pflege der Landschaft, die Förderung von CO₂-Senken wie Moore und Wälder sowie eine das klimafreundliche Verhalten fördernde Planung und Gestaltung der Landschaft tragen zur Entschärfung der Klimaproblematik bei.

Aus der Perspektive des Klimawandels ist neben der Erhaltung CO₂ senkender Lebensräume auch die Anpassung an die Auswirkungen des Klimawandels zentral. Anpassungen sind wichtig, da sich negative Effekte auf Landschaften und Lebensräume (Eutrophierung, Fragmentierung) durch den Klimawandel noch verstärken, was sich wiederum negativ auf Arten auswirken kann. Arten werden gezwungen, durch entsprechendes Verhalten, resp. Migration den veränderten Lebensbedingungen zu begegnen, da sich ihre Verbreitungsareale im negativen Fall verschieben oder verkleinern. Es wird erwartet, dass sich Populationsschwankungen durch die veränderten klimatischen Faktoren verstärken.

Verschiedene Ansätze werden aktuell diskutiert, die mittelfristig in eine Handhabe münden sollen, wie dem Klimawandel begegnet werden kann. Beispiele dafür sind die bessere und effizientere Vernetzung von Lebensräumen durch geeignete Korridore sowie die Entfernung von Barrieren. Daneben soll über einen Ökosystem-basierten Ansatz verschiedene Anliegen bei der Umsetzung von Massnahmen berücksichtigt werden. Ein dritter Typ von Massnahmen umfasst die Verminderung anderer Faktoren, die sich negativ auf die Biodiversität auswirken, wie die Eutrophierung oder die Fragmentierung von Lebensräumen. Auch die vertiefte Analyse der Demographie verschiedener Arten, sowie die aktive Umsiedlung besonders betroffener Arten können Lösungsansätze sein. Bei all diesen Ansätzen kommt der Vernetzung und Nutzung von Synergien mit anderen Bereichen (Naturgefahren, Erholung, Grundwassernutzung etc.) eine grosse Bedeutung zu.

Im Rahmen der Erarbeitung einer nationalen Anpassungsstrategie, die wesentlich über den Bereich Natur- und Landschafts-

des paysages respectueuse du climat (planification, aménagement, soins) et la conservation des puits de carbone, tels que les marais et les forêts.

Les mesures d'adaptation jouent également un rôle clé. En effet, les changements climatiques augmentent encore les atteintes déjà subies par les paysages et les écosystèmes (eutrophisation, fragmentation), ce qui peut à son tour avoir des conséquences négatives pour les espèces. Le déplacement ou le rétrécissement de l'aire de répartition de certaines d'entre elles les contraignent à faire face aux nouvelles conditions et à adapter leur

comportement, voire à migrer. Il faut donc s'attendre à ce que les modifications des facteurs climatiques entraînent davantage de fluctuations dans les populations.

Plusieurs possibilités sont actuellement discutées pour trouver à moyen terme des solutions permettant de faire face aux changements climatiques. L'une d'entre elles consiste à améliorer la mise en réseau des habitats en éliminant les obstacles à la migration (maintien de corri-

dors). Par ailleurs, l'approche écosystémique doit permettre de tenir compte de divers impératifs lors de la mise en œuvre des différentes mesures. Une troisième possibilité consiste à atténuer d'autres facteurs néfastes pour la biodiversité, comme l'eutrophisation ou la fragmentation des habitats. Autres solutions envisageables : analyse détaillée de la démographie de certaines espèces et déplacement des plus touchées. De manière générale, il est important d'exploiter les synergies avec d'autres domaines (dangers naturels, détente et loisirs, exploitation des eaux souterraines, etc.).

Au cours des prochains mois, une enquête sera menée auprès des cantons dans le cadre de l'élaboration d'une stratégie nationale d'adaptation, dont le contenu portera essentiellement sur d'autres thèmes que la protection de la nature et du paysage. Le but de cette enquête est de rassembler des informations sur les mesures d'adaptation planifiées et déjà mises en oeuvre, de con-



Abb.1: Weggeschwemmtes landwirtschaftliches Gebäude auf dem Urnerboden.

Foto: Markus Thommen, BAFU

Fig.1: Cabanon emporté par les inondations, Urnerboden.

Photo: Markus Thommen, OFEV

schutz hinausgehen wird, wird in den kommenden Monaten eine Umfrage bei den Kantonen durchgeführt. Die Erhebung hat zum Ziel, Informationen über umgesetzte und geplante Anstrengungen und zur Anpassung an die Klimaänderung zu sammeln, den Informationsbedarf der Kantone zu erfassen und den Informationsaustausch zwischen den Kantonen und zwischen Bund und Kantonen zu verbessern.

CHRISTIAN SCHLATTER
Abteilung Artenmanagement,
Bundesamt für Umwelt BAFU, 3003 Bern
Tel: 031 324 76 61
E-Mail: christian.schlatter@bafu.admin.ch,

ROLAND HOHMANN
Sektion Klima
Bundesamt für Umwelt BAFU, 3003 Bern
Tel: 031 325 58 83,
E-Mail: roland.hohmann@bafu.admin.ch

MARKUS THOMMEN
Abteilung Natur und Landschaft,
Bundesamt für Umwelt BAFU, 3003 Bern
Tel: 031 322 80 78
E-Mail: markus.thommen@bafu.admin.ch

naître les besoins en informations des cantons et d'améliorer l'échange de connaissances entre ceux-ci et la Confédération.

CHRISTIAN SCHLATTER
*Division Gestion des espèces
Office fédéral de l'environnement OFEV, 3003 Berne
Tél: 031 324 76 61
Email: christian.schlatter@bafu.admin.ch*

ROLAND HOHMANN
*Section Climat
Office fédéral de l'environnement OFEV, 3003 Berne
Tél: 031 325 58 83
Email: roland.hohmann@bafu.admin.ch*

MARKUS THOMMEN
*Division Nature et paysage
Office fédéral de l'environnement OFEV, 3003 Berne
Tél: 031 322 80 78
Email: markus.thommen@bafu.admin.ch*

Biber und Artenvielfalt

Castor et diversité des espèces

THOMAS BRINER

Gemeinsam organisiert vom Centre Suisse de Cartographie de la Faune (CSCF) und der Abteilung Artenmanagement (AMA), Bundesamt für Umwelt, BAFU findet am 4. Dezember 2009 im Weltpostverein in Bern die Tagung «Roden, graben, stauen: natürliche Gewässerentwicklung durch den Biber» statt.

Die aktuelle Ausbreitung und die Bestandeszunahme des Bibers der letzten Jahre in der Schweiz sind sehr erfreulich. 50 Jahre nach den ersten Wiederansiedlungen bewohnen heute wieder rund 1600 Biber Gewässer des Mittellands.

Biber sind jedoch nicht nur herzig, sie können für manche zu einem Ärgernis werden, wenn sie die falschen Bäche stauen,

Le Centre Suisse de Cartographie de la Faune (CSCF) et la division Gestion des espèces (AMA) de l'Office fédéral de l'environnement (OFEV) organisent conjointement une rencontre sur le thème du castor qui aura lieu le 4 décembre 2009 à l'Union Postale Universelle à Berne («Roden, graben, stauen: naturelle Gewässerentwicklung durch den Biber»).

La distribution actuelle du castor et l'augmentation de sa population ces dernières années en Suisse sont une évolution réjouissante. 50 ans après les premières réimplantations, les eaux du Plateau abritent aujourd'hui près de 1600 castors.

Si le castor est un animal que d'aucuns trouvent charmant, il peut aussi être très exaspérant lorsqu'il construit des barrages

Lieblingsbäume fällen, Strassen untergraben oder Mais und Zuckerrüben klauen. Unsere Gewässer liegen mehrheitlich in einem zu engen Korsett von Strassen und Infrastruktur. Mit der weiteren Ausbreitung in neue Lebensräume wird es immer wieder zu Konflikten mit dem Menschen kommen. Soll der Biber in der Schweiz aber langfristig eine Chance haben, müssen wir Massnahmen zur Lösung dieser Konflikte anbieten.

Seit seiner Rückkehr bringt der Biber durch seine unermüdlchen Aktivitäten aber auch wieder Dynamik und Leben in unsere Gewässer zurück, die durch den Menschen in der Zwischenzeit oft vollständig unterbunden wurde. Er schafft ein Mosaik von neuen Lebensräumen und Strukturen indem er die Vegetation offen hält, Totholz fördert und Teiche schafft, oder Gewässer staut. Dadurch trägt er aktiv zur Artenvielfalt bei. Viele Tier- und Pflanzenarten sind auf die Aktivitäten des Bibers angewiesen und profitieren direkt davon.

Um die vielfältigen Herausforderungen der Zukunft rund um die Gewässer nachhaltig zu lösen brauchen diese aber mehr Platz. Wenn wir versuchen den Biber dabei als Partner mit an Bord zu holen, kann er uns kostenlos helfen, die Gewässer zu renaturieren und so aktiv zur Artenvielfalt und zu vielfältig strukturierten Gewässern beitragen. Zusätzlich helfen natürliche Uferpuffer Konflikte mit dem Biber langfristig präventiv zu vermeiden, was die Akzeptanz dieses faszinierenden Tieres langfristig fördert und sichert.

THOMAS BRINER

Sektion Jagd, Wildtiere und Waldbiodiversität

Bundesamt für Umwelt BAFU, 3003 Bern

Tel: 031 324 78 49

E-Mail: thomas.briner@bafu.admin.ch

aux mauvais endroits, abat nos arbres préférés, sape les routes et les chemins et pille les champs de maïs et de betteraves. Les eaux de Suisse sont pour la plupart enchâssées dans un étroit réseau de routes et d'infrastructures. Si le castor continue d'agrandir son territoire, les conflits avec l'homme vont se multiplier. Pour lui laisser une chance à long terme, nous devons proposer des mesures pour résoudre ces conflits.

Depuis son retour, le castor ne cesse, par son activité infatigable, de redonner vie et dynamique aux cours d'eau qui avaient été totalement entravés par l'homme. Il compose toute une mosaïque de nouveaux habitats et de nouvelles structures en laissant libre cours à la végétation, en transportant du bois mort, en créant des étangs ou en construisant des barrages. De cette manière, il contribue activement à la diversité des espèces. Nombre d'animaux et de plantes sont tributaires de ses activités et en profitent directement.

Il faut cependant réserver de plus en plus d'espace aux cours d'eau et aux lacs pour résoudre durablement les multiples défis à venir autour de l'eau. Autant intégrer dès le début le castor dans les solutions car il peut nous aider gratuitement à revitaliser les rivières et participer ainsi à la diversité des espèces et à une structuration diversifiée des cours d'eau. Enfin, des rives naturelles tampons servent à prévenir les conflits avec le castor à long terme, ce qui améliore et conforte l'acceptation de cet animal fascinant.

THOMAS BRINER

Sektion Chasse, faune sauvage et biodiversité en forêt

Office fédéral de l'environnement OFEV, 3003 Berne

Tél: 031 324 78 49

Email: thomas.briner@bafu.admin.ch

Landschaftsbeobachtung Schweiz (LABES)

Observation du paysage suisse (LABES)

CHRISTIAN SCHWICK & FLORIAN SPICHTIG

Erste zusammenfassende Resultate

Die Entwicklung der Landschaft wird von verschiedenen Politikbereichen des Bundes, der Kantone und der Gemeinden gesteuert. Um diese Entwicklung nachhaltig zu gestalten, ist es notwendig, dass die Entwicklung der Landschaftsqualität in kürzeren oder längeren Zeitabschnitten beobachtet wird. Dazu hat das BAFU in Zusammenarbeit mit den Kantonen im Rahmen der Nationalen Umwelt-beobachtung Schweiz (NUS) ein Projekt zur Landschaftsbeobachtung Schweiz (LABES) gestartet.

Ausgangslage bildeten die Arbeiten zum Projekt Landschaft 2020 (1999 – 2003) wo in Zusammenarbeit mit den Kantonen und der Wissenschaft ein Kriterien- und Indikatorenset zur

Premiers résultats complets

Le développement du paysage est régi par plusieurs domaines politiques de la Confédération, des cantons et des communes. Concevoir ce développement de manière durable nécessite une observation de la qualité du paysage durant des périodes aussi bien courtes que longues. L'OFEV et les cantons ont à cette fin lancé un projet d'observation du paysage (LABES) dans le cadre du Réseau suisse d'observation de l'environnement (RSO).

Le projet est parti des travaux sur le projet Paysage 2020 (1999 – 2003) qui a permis d'établir avec les cantons et les scientifiques une liste de critères et d'indicateurs servant à surveiller le développement durable du paysage. Cette liste a en partie été reprise dans les énoncés et les paramètres qui ont été formulés pour le projet NUD de Réseau suisse de données environnementales, avec la participation des cantons. La liste compte 42 paramètres au total. Aujourd'hui les protocoles d'analyse de 17 paramètres sont publiés (Fig 1).

La deuxième phase d'analyse (jusqu'en 2011 environ) inclura les 25 paramètres restants, en particulier ceux concernant la détente, l'utilisation des surfaces, les eaux, l'habitat, l'esthétique du paysage, la structure du paysage, la lumière, la tranquillité, la qualité de l'habitat et des environs et l'identité. Il s'agira aussi d'actualiser les paramètres qui se fondent sur la statistique des surfaces (1979/85, 1992/97).

Paramètre	Numéro	Périodes
Variation de la surface agricole (Veränderung der Landwirtschaftsfläche)	2	1979/85, 1992/97
Diversité des utilisations de la surface agricole (Nutzungsvielfalt der Landwirtschaftsfläche)	2a	2003, 2005, 2007
Cultures agricoles intensives (Landwirtschaftliche Intensivkulturen)	5	provisoire
Réserves naturelles et paysagères (Landschafts- und Naturschutzgebiete)	6	chaque année depuis 1991
Taux d'imperméabilisation du sol (Versiegelungsgrad)	7	1979/85, 1992/97
Surfaces de construction hors zone à bâtir (Gebäudeflächen ausserhalb Bauzonen)	8a	2008
Taux de morcellement en tenant compte des routes jusqu'à la classe 2 (Zerschneidungsgrad bis Strassen 2. Klasse)	9	1980, 2001, 2007
Taux de morcellement en tenant compte des routes jusqu'à la classe 4 (Zerschneidungsgrad bis Strassen 4. Klasse)	9a	1980, 2001, 2007
Ecomorphologie des eaux (Ökomorphologie der Gewässer)	11	2008
Emissions lumineuses (Lichtemissionen)	14	1994, 2003
Surface des zones laissées à la nature (Fläche der naturüberlassenen Gebiete)	15	1983/85, 1993/95, 1979/85, 1992/97
Part des surfaces de compensation écologique (Anteil ökologischer Ausgleichsflächen)	16	chaque année depuis 1993
Pâturages d'estivage (Sommerungsweiden)	17a	1979/85, 1992/97
Forêts exploitées extensivement (Extensiv genutzte Waldflächen)	17b	1983/85, 1993/95
Fonds publics pour la protection de la nature et du paysage (Öffentliche Gelder für Natur- Landschafts- und Heimatschutz)	33	chaque année depuis 1990
Fonds publics avec mandat de prestations écologiques (Öffentliche Gelder mit ökologischem Leistungsauftrag)	34	chaque année depuis 1999
Milage du paysage (Landschaftszersiedelung)	36	1935, 1960, 1980, 2002

Abb.1: Die 17 Parameter / Fig.1 : Les 17 paramètres

Überwachung der nachhaltigen Landschaftsentwicklung erarbeitet wurde. Dieses Set fand teilweise Eingang in das Aussagen- und das Parameterset, welche im Rahmen des Projektes

Principaux résultats de la première phase d'analyse

- **Variation de la surface agricole :** la surface affectée à l'agriculture a nettement diminué en Suisse et dans toutes les régions d'observation entre les deux périodes, 1979/85 et 1992/97. Les différences régionales sont considérables. Ainsi, la surface agricole a diminué de 9,6 % sur le versant sud des Alpes, mais seulement de 1,6 % dans le Jura. Il en résulte pour l'ensemble de la Suisse une perte de 2,9 %.
- **Diversité des utilisations de la surface agricole :** la diversité des utilisations de la surface agricole a reculé entre 2003 et 2007. Sur le versant sud des Alpes, comme cette diversité était

Netzwerk Umweltdaten (NUD) unter Mitwirkung der Kantone zusammengestellt wurden. Das Parameterset umfasst total 42 Parameter. Heute liegen die Auswerteprotokolle von 17 Parametern vor (Abb. 1)

In der zweiten Auswertephase (bis ca. 2011) werden noch die weiteren 25 Parameter erfasst, insbesondere zu den Aspekten Erholung, Flächennutzung, Gewässer, Habitat, Landschaftsästhetik, Landschaftsstruktur, Licht, Ruhe, Wohnumfeldqualität und Identität. In dieser Phase werden auch jene der vorliegenden Parameter aktualisiert, welche auf der Arealstatistik basieren (Zeitabschnitte 1979/85, 1992/97).

Wichtigste Resultate der ersten Auswertephase

- **Veränderung der Landwirtschaftsfläche:** Die Landwirtschaftsfläche hat in der Schweiz und allen Teilräumen zwischen 1979/85 und 1992/97 deutlich abgenommen. Die regionalen Unterschiede sind beträchtlich. Auf der Alpensüdflanke verringerte sich die Landwirtschaftsfläche um 9.6 Prozent, im Jura nur um 1.6 Prozent. Für die Gesamtschweiz resultiert ein Verlust von 2.9 Prozent.
- **Nutzungsvielfalt der Landwirtschaftsfläche:** Die Nutzungsvielfalt in der Landwirtschaftsfläche hat in der Schweiz zwischen 2003 und 2007 abgenommen. Auf der Alpensüdflanke hat sie von einem tiefen Niveau ausgehend leicht zugenommen. In den Zentralalpen ist sie stabil geblieben und in den anderen biogeographischen Regionen hat sie abgenommen, am stärksten im Jura und im Mittelland. Hochgelegene Gemeinden haben aus klimatischen Gründen eine geringe Nutzungsvielfalt, tief gelegene – z.B. im Mittelland – haben eine höhere Nutzungsvielfalt.
- **Gebäudeflächen ausserhalb Bauzonen:** Der Anteil der Gebäudeflächen ausserhalb der Bauzonen beträgt in der Schweiz im Jahr 2007 22.5 Prozent. Unter den biogeographischen Regionen hat das Mittelland mit 17.7 Prozent den geringsten Anteil an Gebäudeflächen ausserhalb der Bauzonen. Den höchsten Anteil besitzt die Alpennordflanke mit 39.7 Prozent. Da nur ein Zeitschnitt erhoben wurde kann keine Aussage zur Entwicklung gemacht werden. Vergleiche mit anderen Untersuchungen zeigen aber eine stabile bis leicht abnehmende Tendenz zur Neuerstellung von Gebäuden ausserhalb der Bauzonen.
- **Zerschneidungsgrad bis Strassen 4. Klasse:** Der Zerschneidungsgrad hat im Untersuchungszeitraum 1980 – 2007 stark zugenommen. Insbesondere im Mittelland und im Jura ist die Landschaft sehr stark zerschritten. Es zeichnet sich keine Trendwende ab.

faible, elle a pu légèrement augmenter. Dans les Alpes centrales, elle est restée stable mais elle a régressé dans les autres régions biogéographiques, et plus particulièrement dans le Jura et sur le Plateau. Les communes en altitude ont, pour des raisons climatiques, une diversité d'utilisations moindre, les communes moins élevées, sur le Plateau p. ex., bénéficient sur ce point d'une plus grande diversité

- **Surfaces de construction hors zone à bâtir:** la part de surfaces de construction hors zone à bâtir était de 22,5 % en 2007. Le Plateau est la région biogéographique qui a la plus faible proportion de surfaces de construction hors zone à bâtir (17,7 %). La proportion la plus élevée se situe sur le versant nord des Alpes (39,7 %). Comme les relevés ne portent que sur une période, il n'est pas possible de commenter l'évolution. Une comparaison avec d'autres enquêtes montre toutefois une certaine stabilité, tendant même à la diminution des constructions hors zone à bâtir.
- **Taux de morcellement en tenant compte des routes jusqu'à la classe 4 :** durant la période d'observation (1980 – 2007), le morcellement du paysage a fortement progressé. Le Plateau et le Jura ont les paysages les plus morcelés. Aucun changement de tendance ne se dessine.
- **Emissions lumineuses :** entre 1994 et 2003, l'éclairage nocturne a progressé de 40 % en moyenne. Une comparaison des six régions biogéographiques de Suisse met en évidence que le Plateau compte plus du double d'émissions lumineuses que le reste de la Suisse.

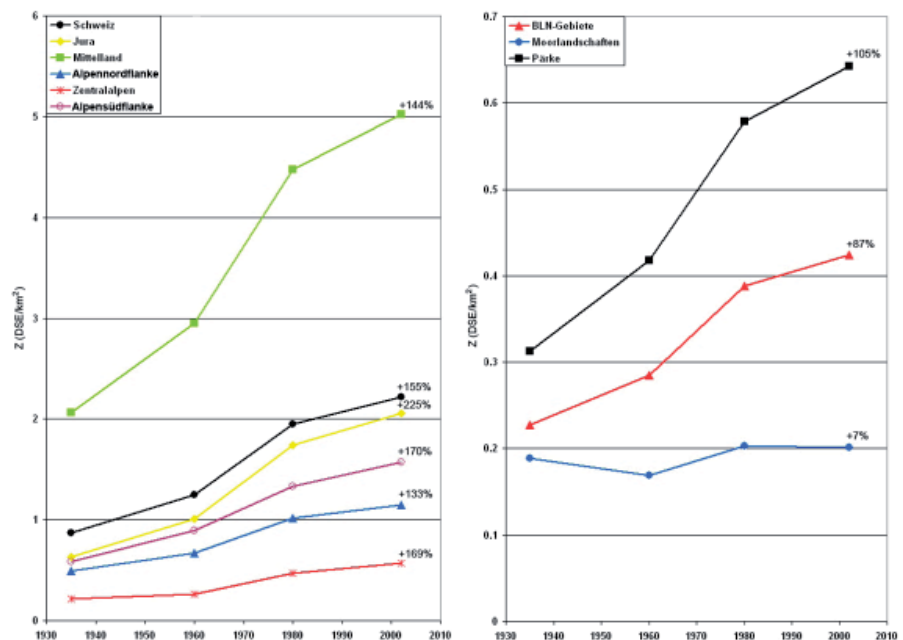


Abb.2: Landschaftszersiedelung in der Schweiz 1935 – 2002. Angaben in Durchsiedlungseinheiten pro km² Landschaft (Quellen: VECTOR25, Landeskarten 1:100'000, Dufourkarten 1:100'000, Volkszählung, Betriebszählung)

Fig.2: Mitage du paysage en Suisse 1935 – 2002. Données indiquées en unités de pénétration urbaine par km² de paysage (sources: VECTOR25, cartes nationales 1:100 000, cartes Dufour 1:100 000, recensement de la population, recensement des entreprises)

- **Lichtemissionen:** Zwischen 1994 und 2003 ist eine Zunahme der Nachthelligkeit um durchschnittlich 40% zu erkennen. Im Vergleich der sechs biogeographischen Regionen der Schweiz fällt auf, dass das Mittelland mehr als doppelt so viele Lichtemissionen hat wie der Rest der Schweiz.

- **Surface des zones laissées à la nature :** trois types différents de zones laissées à la nature ont été relevés: les forêts sauvages n'ont que peu augmenté entre 1983 et 1995. Les friches alpines n'ont presque pas changé entre les deux périodes d'observation, soit de 1979/85 à 1992/97, et les paysages alluviaux n'ont été recensés que pour la période actuelle (2008).

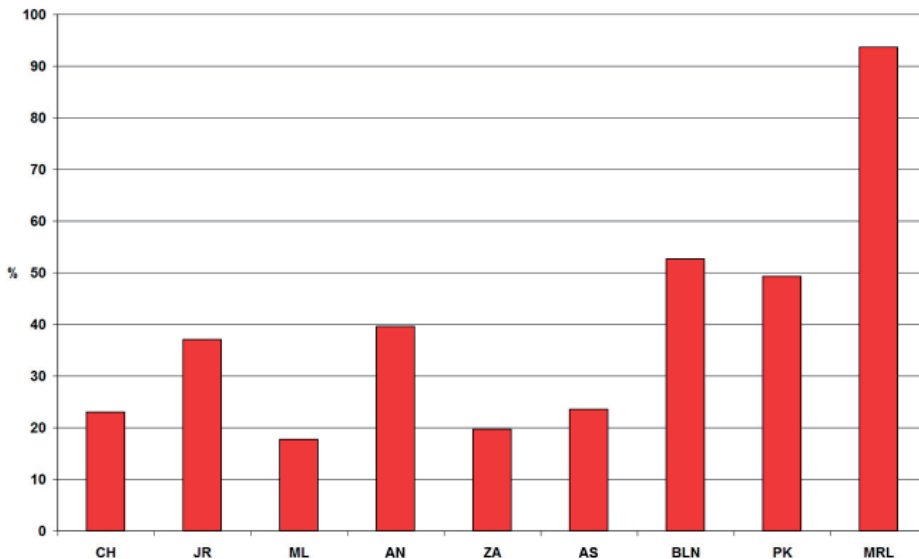


Abb.3: Prozentsatz der Gebäudeflächen ausserhalb der Bauzonen an der gesamten Gebäudefläche. Angaben in Prozent, CH = Schweiz, JR = Jura, ML = Mittelland, AN = Alpennordflanke, ZA = Zentralalpen, AS = Alpensüdflanke, BLN = Bundesinventar der Landschaften und Naturdenkmäler von nationaler Bedeutung, PK = Naturpärke und Nationalpark, MRL = Moorlandschaften von besonderer Schönheit und nationaler Bedeutung (Quelle: VECTOR25, Bauzonenstatistik Schweiz)

Fig.3: Pourcentage de surfaces de construction hors zone à bâtir par rapport à la totalité des surfaces de construction. En %, CH = Suisse, JR = Jura, ML = Plateau, AN = versant nord des Alpes, ZA = Alpes centrales, AS = versant sud des Alpes, BLN = Inventaire fédéral des paysages, sites et monuments naturels d'importance nationale, PK = parcs naturels et parc national, MRL = sites marécageux d'une beauté particulière et d'importance nationale (source: VECTOR25, Statistique suisse des zones à bâtir)

Dans l'ensemble, ces zones laissées à la nature représentent près d'un quart de la superficie totale de la Suisse, dont 3,2 % pour les forêts sauvages, 21 % pour les friches alpines et 0,6 % pour les paysages alluviaux.

- **Part des surfaces de compensation écologique :** les surfaces de compensation écologique sont passées de 70 500 à 120 000 hectares entre 1993 et 2005. Elles représentent aujourd'hui près de 11 % de toutes les surfaces agricoles utiles et se composent pour la plupart de prairies (70 %) et d'arbres fruitiers haute-tige (20 %).

- **Pâturages d'estivage :** les pâturages d'estivage ont fortement diminué que ce soit dans l'ensemble de la Suisse ou dans toutes les régions durant les périodes 1979/85 et 1992/97. En superficie, la plus forte diminution des estives a été relevée dans les Alpes centrales (- 7631 ha), et en pourcentage, sur le versant sud des Alpes (- 9,8 %).

- **Fläche der naturüberlassenen Gebiete:** Drei verschiedene Arten von naturüberlassenen Gebieten wurden erfasst: Die Waldwildnisse haben im Untersuchungszeitraum 1983 – 1995 nur geringfügig zugenommen. Die alpinen Brachen haben sich im Untersuchungszeitraum 1979/85 bis 1992/97 fast nicht verändert, und die Auenlandschaften wurden nur für den aktuellen Zeitpunkt (2008) erfasst. Insgesamt umfassen die verschiedenen naturüberlassenen Gebiete einen Anteil von knapp einem Viertel der Gesamtfläche der Schweiz. Die Waldwildnisse umfassen 3.2 Prozent, die alpinen Brachen 21 Prozent und die Auenlandschaften 0.6 Prozent.
- **Anteil ökologischer Ausgleichsflächen:** Zwischen 1993 und 2005 nahmen die ökologischen Ausgleichsflächen von zirka 70 500 auf rund 120 000 Hektaren zu. Sie umfassen heute rund 11 Prozent der gesamten landwirtschaftlichen Nutzfläche. Die ökologischen Ausgleichsflächen setzen sich zum grössten Teil aus Wiesen (70 Prozent) und Hochstamm-Feldobstbäumen (20 Prozent) zusammen.

- **Forêts exploitées extensivement :** les forêts exploitées extensivement ont, entre 1983 et 1993, augmenté dans toute la Suisse et dans toutes les régions, sauf sur le versant sud des Alpes. Sur le Plateau, elles ont progressé de 16 500 hectares, mais sur le versant sud des Alpes, elles ont diminué de 7880 hectares.
- **Mitage du paysage :** le mitage du paysage continue de progresser. Entre 1980 et 2001, cette progression s'est modérée par rapport à la période de 1960 à 1980, mais le mitage continue d'augmenter dans toute la Suisse et dans toutes les régions, à l'exception des sites marécageux. La plus forte hausse (2,96 UPU/km²) a été relevée sur le Plateau. La hausse la plus importante en pourcentage (225 %) se situe dans le Jura.

- **Sömmerungsweiden:** Die Sömmerungsweiden haben in der Schweiz und in allen Teilräumen im Untersuchungszeitraum 1979/85 und 1992/97 deutlich abgenommen. Flächenmässig den grössten Rückgang bei den Sömmerungsweiden verzeichneten die Zentralalpen mit einer Abnahme von 7631 Hektaren. Prozentual den grössten Rückgang verzeichnete die Alpensüdflanke mit 9.8 Prozent.
- **Extensiv genutzte Waldflächen:** Die extensiv genutzten Waldflächen haben im Untersuchungszeitraum 1983 – 1993 in der Schweiz und allen Teilräumen ausser der Alpensüdflanke zugenommen. Im Mittelland wuchs die Fläche der extensiv bewirtschafteten Wälder um 16'500 Hektare, in der Alpensüdflanke nahm sie um 7'880 Hektaren ab.
- **Landschaftszersiedelung:** Die Landschaftszersiedelung nimmt weiter zu. Im Zeitraum 1980-2001 hat sich die Zunahme der Zersiedelung gegenüber der Periode 1960-1980 abgeschwächt. Jedoch nimmt sie in der Schweiz und in allen Teilräumen mit Ausnahme der Moorlandschaften weiter zu. Die stärkste Zunahme um 2.96 DSE/km² erfolgte dabei im Mittelland. Die prozentual stärkste Zunahme im Jura mit 225 Prozent.

Von spezieller Bedeutung sind die Ergebnisse der Parameter in den Teilräumen des Bundesinventars der Landschaften und Naturdenkmäler von nationaler Bedeutung, den Moorlandschaften von nationaler Bedeutung und in den Naturparks und dem Nationalpark:

- **Veränderung der Landwirtschaftsfläche:** In den BLN-Gebieten, den Moorlandschaften und den Naturparks und dem Nationalpark hat im Untersuchungszeitraum die Landwirtschaftsfläche deutlich weniger schnell abgenommen als in den Gebieten ausserhalb. In den Moorlandschaften ist die geringste Abnahme der Landwirtschaftsfläche zu beobachten.
- **Gebäudeflächen ausserhalb Bauzonen:** In den BLN-Gebieten und den Parks ist der Anteil der Gebäudeflächen ausserhalb der Bauzonen am gesamten Gebäudebestand bei 50 Prozent. Dies ist deutlich höher als in den Gebieten ausserhalb. Die BLN-Gebiete und die Pärke befinden sich jedoch meistens in ruralen oder alpinen Regionen, in denen geschlossene Siedlungen und somit Bauzonen seltener sind. In den Moorlandschaften erreicht der Anteil der Gebäudeflächen ausserhalb der Bauzonen fast 100 Prozent. In der Ausscheidung der Moorlandschaften wurden Siedlungsgebiete weitestgehend

Les paramètres dans les régions de l'Inventaire fédéral des paysages, sites et monuments naturels d'importance nationale ont fait l'objet d'une observation à part, tout comme ceux de l'Inventaire fédéral des sites marécageux d'importance nationale ainsi que des parcs naturels et du parc national:

- **Variation de la surface agricole :** dans les régions IFN, les sites marécageux, les parcs naturels et le parc national, la surface agricole a diminué nettement moins rapidement que hors IFN durant la période d'observation. La diminution la plus faible a été observée dans les sites marécageux.
- **Surfaces de construction hors zone à bâtir :** la proportion de surfaces de construction hors zone à bâtir dans les régions IFN et les parcs est de quelque 50 % de la totalité des constructions. Ce chiffre est bien plus élevé que dans les autres régions. Les régions IFN et les parcs se situent pour la plupart dans des zones rurales ou alpines, où les zones d'habitation

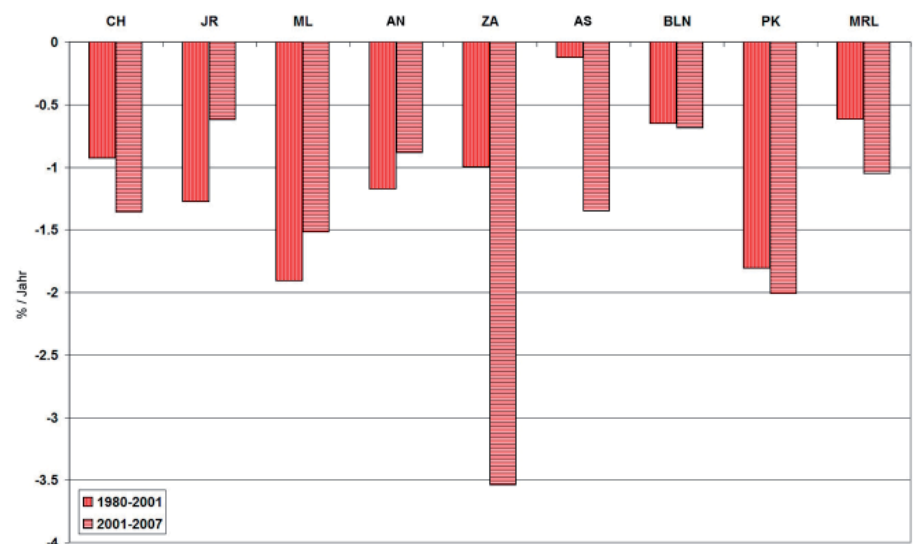


Abb.4: Jährliche prozentuale Veränderung der effektiven Maschenweite zwischen 1980 und 2001 sowie zwischen 2001 und 2007 unter Berücksichtigung von Strassen bis 4. Klasse. Angaben in Prozent, CH = Schweiz, JR = Jura, ML = Mittelland, AN = Alpennordflanke, ZA = Zentralalpen, AS = Alpensüdflanke, BLN = Bundesinventar der Landschaften und Naturdenkmäler von nationaler Bedeutung, PK = Naturpärke und Nationalpark, MRL = Moorlandschaften von besonderer Schönheit und nationaler Bedeutung (Quelle: VECTOR25, Bundesinventare)

Fig.4: Variation annuelle en % de la largeur effective des mailles entre 1980 et 2001 et entre 2001 et 2007 tenant compte des routes jusqu'à la classe 4. En %, CH = Suisse, JR = Jura, ML = Plateau, AN = versant nord des Alpes, ZA = Alpes centrales, AS = versant sud des Alpes, BLN = Inventaire fédéral des paysages, sites et monuments naturels d'importance nationale, PK = parcs naturels et parc national, MRL = sites marécageux d'une beauté particulière et d'importance nationale (source: VECTOR25, Inventaires fédéraux)

et donc les zones à bâtir sont assez rares. La proportion de surfaces de construction hors zone à bâtir atteint presque 100 % dans les sites marécageux. La délimitation des sites marécageux a exclu quasiment toutes les zones d'habitation, donc les zones à bâtir, d'où cette proportion très élevée.

- und somit Bauzonen – aus den Moorlandschaften ausgeschlossen, somit ergibt sich zwangsläufig dieser hohe Anteil.
- **Zerschneidungsgrad bis Strassen 4. Klasse:** Die Moorlandschaften sind deutlich weniger stark zerschnitten als die Gebiete ausserhalb, die BLN-Gebiete etwas weniger stark als die Flächen ausserhalb. Die Naturpärke und der Nationalpark sind deutlich stärker zerschnitten und weisen hohe Raten der Zerschneidung auf. Von allen untersuchten Teilräumen zeigen die BLN-Gebiete die geringsten Raten der Zerschneidung.
 - **Fläche der naturüberlassenen Gebiete:** Die Waldwildnis ist in den BLN-Gebieten und den Pärken überproportional vertreten, in den Moorlandschaften unterproportional. In den Moorlandschaften hat der Anteil der Waldwildnis im Gegensatz zu den anderen Teilräumen abgenommen. Die Flächen der alpinen Brachen veränderten sich in den BLN-Gebieten, den Moorlandschaften und Pärken während dem Beobachtungszeitraum kaum. Von den BLN-Gebieten mit einer Gesamtfläche von 7845 km² sind 1.6 Prozent Auengebiete (56 Prozent der Auen), von den Moorlandschaften mit einer Gesamtfläche von 874 km² sind 3 Prozent Auengebiete (12 Prozent der Auen).
 - **Sömmerungsweiden:** Die Fläche der Sömmerungsweiden hat in den BLN-Gebieten, den Moorlandschaften und den Pärke in einer Rate abgenommen, die sehr nahe an den Werten der Flächen ausserhalb dieser Gebiete liegt.
 - **Extensiv genutzte Waldflächen:** Die extensiv genutzten Waldflächen haben im Untersuchungszeitraum in den BLN-Gebieten fast nicht zugenommen. In den Moorlandschaften und insbesondere den Pärken sind deutliche Zunahmen in der Fläche der extensiv genutzten Wälder feststellbar.
 - **Landschaftszersiedelung:** In den BLN-Gebieten, den Moorlandschaften und den Pärken ist der Wert der Landschaftszersiedelung im Vergleich zu den Gebieten ausserhalb auf einem deutlich tieferen Niveau. Die Raten der Zunahme der Zersiedelung sind ebenfalls deutlich unterhalb der Zunahmen ausserhalb. Die Moorlandschaften sind die einzigen Flächen, in denen im gesamten Untersuchungszeitraum fast keine Zunahme der Landschaftszersiedelung feststellbar ist.

Zugänglichkeit der Auswerteprotokolle

Ab Ende August 2009 stehen die Auswerteprotokolle zu den 17 Indikatoren in Form von Arbeitspapieren Interessierten auf Anfrage bei untenstehender Kontaktadresse zur Verfügung. Auf Ende 2009 ist eine zusammenfassende Publikation vorgesehen.

GILBERT THELIN

Abteilung Natur und Landschaft
Bundesamt für Umwelt, BAFU, 3003 Bern
Tel: 031 322 80 97
E-Mail: gilbert.thelin@bafu.admin.ch

- **Taux de morcellement en tenant compte des routes jusqu'à la classe 4 :** *les sites marécageux sont bien moins morcelés que les autres régions, les régions IFN un peu moins. Les parcs naturels et le parc national sont nettement plus morcelés et accusent des taux de morcellement élevés. Les régions IFN ont les taux de morcellement les plus faibles de toutes les régions observées.*
- **Surface des zones laissées à la nature :** *les forêts sauvages sont sur-représentées dans les régions IFN et dans les parcs, et sous-représentées dans les sites marécageux. La proportion de forêts sauvages dans les sites marécageux a diminué contrairement aux autres régions. Les surfaces de friches alpines n'ont pratiquement pas changé dans les régions IFN, les sites marécageux et les parcs durant la période d'observation. Les régions IFN couvrant une surface totale de 7845 km² sont composées à 1,6 % de zones alluviales (56 % de toutes les zones alluviales), les sites marécageux, avec une surface totale de 874 km², sont composés à 3 % de zones alluviales (12 % de toutes les zones alluviales).*
- **Pâturages d'estivage :** *la surface des pâturages d'estivage a diminué dans les régions IFN, les sites marécageux et les parcs, dans une mesure avoisinant celle en dehors de ces régions.*
- **Forêts exploitées extensivement :** *les forêts exploitées extensivement n'ont presque pas augmenté dans les régions IFN durant la période d'observation, mais elles se sont beaucoup étendues dans les sites marécageux et surtout dans les parcs.*
- **Mitage du paysage :** *le mitage est nettement moins avancé dans les régions IFN, les sites marécageux et les parcs que dans les autres régions. Les taux de croissance du mitage sont également bien inférieurs aux taux de croissance en dehors de ces régions. Les sites marécageux sont les seules surfaces où pratiquement aucune croissance du mitage du paysage n'a été constatée pendant toute la durée d'observation.*

Accès des protocoles d'analyse

Les protocoles d'analyse des 17 indicateurs seront disponibles sur papier à partir de fin août 2009. Les intéressés font la demande à l'adresse indiquée ci-après. Une publication complète est prévue pour fin 2009.

GILBERT THELIN

Division Nature et paysage
Office fédéral de l'environnement, OFEV, 3003 Berne
Tél: 031 322 80 97
Email: gilbert.thelin@bafu.admin.ch

Quellen / Sources:

Auswerteprotokolle: «Die Geographen», Schwick und Spichtig, Glasmalergasse 5, 8004 Zürich
Auswerteprotokoll 14: WSL, F. Kienast, 8903 Birmensdorf

Mehrwert naturnaher Wasserläufe

Valeur ajoutée des cours d'eau proches de l'état naturel

MICHAEL ARNOLD ET AL.

Eine Untersuchung zur Zahlungsbereitschaft der Bevölkerung mit besonderer Berücksichtigung der Erschliessung für den Langsamverkehr

Die vorliegende Studie hat zum Ziel, das Verständnis für den Mehrwert von naturnahen Wasserläufen (Fliessgewässern) unter besonderer Berücksichtigung der Erschliessung durch den Langsamverkehr zu vertiefen.

Resultate der Studie:

- Die Resultate der Studie bestätigen, dass naturnahe Fliessgewässer für die Bevölkerung wichtige Landschaftselemente sind.
- Die Einstellung der Menschen gegenüber Revitalisierungsprojekten an Fliessgewässern in der Nähe ihres Wohnorts ist positiv. Sie sind im Allgemeinen bereit, eine Revitalisierung der entsprechenden Fliessgewässer finanziell zu unterstützen.
- Die Möglichkeit der Nutzung von naturnahen Landschaften entlang von Fliessgewässern für Freizeit und Erholung ist für die Akzeptanz von Revitalisierungsprojekten von grosser Bedeutung.
- Eine sanfte (Teil-)Erschliessung der Fliessgewässer mit Naturwegen für den Langsamverkehr ermöglicht eine adäquate, schonende Nutzung und ist im Sinne der Erholungssuchenden. Dies wird durch die hierfür relativ hohen Zahlungsbereitschaften zum Ausdruck gebracht. Der durch zusätzliche Infrastruktur generierte Mehrwert ist im Allgemeinen eher gering.

<http://www.bafu.admin.ch/publikationen/publikation/01040/index.html?lang=de>

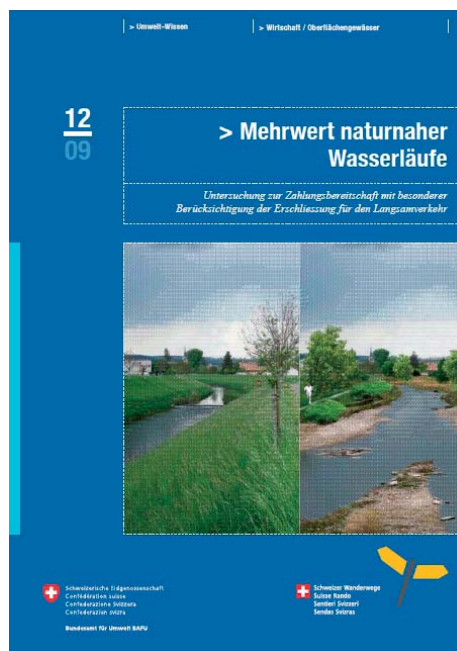
Une enquête sur les prédispositions de la population à payer pour la revitalisation des cours d'eau, en tenant compte en particulier des équipements pour la mobilité douce.

La présente étude entend expliquer la plus value des cours d'eau proches de l'état naturel en tenant compte plus particulièrement des équipements pour mobilité douce.

Résultats de l'étude :

- Les résultats de l'étude confirment que les cours d'eau proches de l'état naturel sont des éléments importants du paysage pour la population.
- Le public a une opinion positive des projets de revitalisation des cours d'eau à proximité de leur domicile. Il est en général disposé à soutenir financièrement une revitalisation des cours d'eau des environs.
- La possibilité d'utiliser des sites proches de l'état naturel en bord de rivière pour les loisirs et la détente joue un rôle déterminant dans l'acceptation des projets de revitalisation.
- Un équipement des berges avec des chemins naturels pour mobilité douce permet une utilisation adéquate et modérée, en parfaite concordance avec les personnes en quête de détente. C'est ce qu'exprime la disposition à payer relativement élevée sur ce point. La plus-value apportée par l'infrastructure ajoutée est plutôt faible dans l'ensemble.

<http://www.bafu.admin.ch/publikationen/publikation/01040/index.html?lang=de>



Ästhetische Bewertung landwirtschaftlicher Kulturen und Landschaften

La valeur esthétique des cultures et des paysages agricoles

BEATRICE SCHÜPBACH, XENIA JUNGE,
PETRA LINDEMANN MATTHIES & THOMAS WALTER

Landwirtschaftliche Kulturen aber auch ökologische Ausgleichsflächen prägen das Aussehen der Agrarlandschaft. Bisher ist wenig bekannt, wie landwirtschaftliche Kulturen und ökologische Ausgleichsflächen im Vergleich zu einander und im Verlauf des Jahres bewertet werden. Aus diesem Grund wurden im Rahmen des Projektes «Ästhetische Wertschätzung landwirtschaftlicher Kulturen durch die Bevölkerung» folgende Fragen untersucht:

- Welchen Einfluss haben die Jahreszeiten und insbesondere die Blüte auf die Bewertung von Landschaftselementen wie Weizen, Mais, Intensivwiesen oder ökologische Ausgleichsflächen?
- Wie werden Ackerkulturen, intensiv genutzte Wiesen und ökologische Ausgleichsflächen im Vergleich zu einander bewertet?
- Welche Bedeutung haben das Mischungsverhältnis von Ackerland und Grasland sowie der Anteil an ökologischen

Les cultures, mais aussi les surfaces de compensation écologiques (sce) forment l'aspect du paysage agricole. Jusqu'à présent on ne sait que peu comment les cultures et les sce sont valorisées en comparaison les unes avec les autres, et cela au cours de l'année.

Pour cette raison, dans le cadre du projet « Estimation de la valeur esthétique des cultures agricoles par la population », les questions suivantes ont été abordées:

- *Quelle influence les saisons et notamment la floraison ont-elles sur l'évaluation des éléments de paysage comme le blé, le maïs, les prairies intensives ou les surfaces de compensation écologique?*
- *Comment les cultures, les prairies intensives et les surfaces de compensation écologique sont-elles évaluées les unes par rapport aux autres?*
- *Quelle importance le rapport d'équilibre entre les terres assolées et les surfaces herbagères ainsi que la part de surfaces de compensation écologique dans un paysage ont-ils sur leur évaluation?*

Quelle est l'incidence du type de paysage sur ce rapport d'équilibre?

Pour répondre à ces questions, une enquête a été réalisée à l'échelle nationale au début de l'été 2007. Des questionnaires ont été envoyés à 4000 ménages sélectionnés au hasard par l'Office fédéral de la statistique (« population ») et 500 exploitations agricoles également choisies au hasard (« agriculteurs »). L'échantillon d'exploitations agricoles permet d'identifier les éventuelles différences d'estimation entre la « population » et les « agriculteurs ».

Les questionnaires contenaient des photos de neuf paysages du Plateau et quatre photos d'éléments

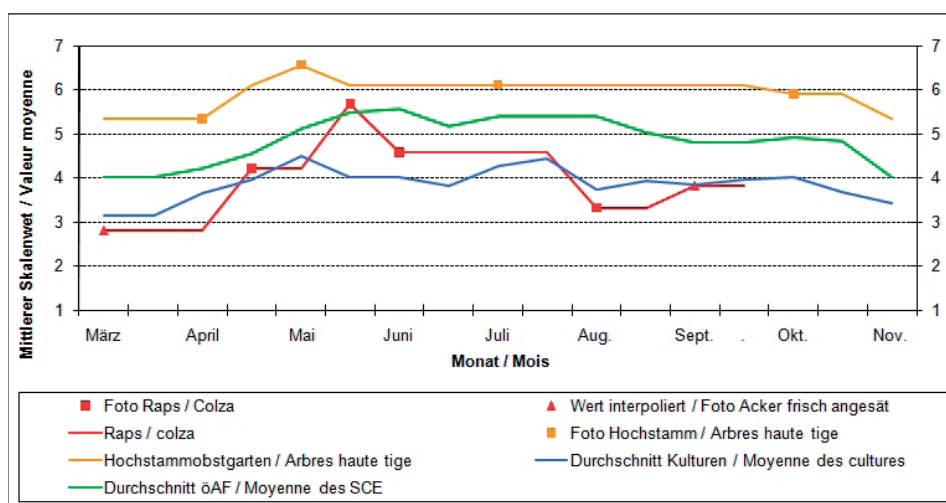


Abb.1: Ästhetische Bewertung im Jahresverlauf: Rapskultur und Hochstamm-Obstgarten im Vergleich zum Durchschnitt der ökologischen Ausgleichsflächen und der landwirtschaftlichen Kulturen.

Fig.1: Valorisation esthétique au cours de l'année : Le colza (rouge) et les arbres haute tige (orange) en comparaison avec la moyenne des surfaces de compensation écologiques (vert) et les cultures (bleu).

Ausgleichsflächen innerhalb einer Landschaft auf deren Bewertung?

- Welchen Einfluss hat der Landschaftstyp auf dieses Mischungsverhältnis?

Zur Beantwortung dieser Fragen wurden im Frühsommer 2007 Fragebögen an 4000 vom Bundesamt für Statistik zufällig ausgewählte Haushalte («Bevölkerung») und an 500 zufällig ausgewählte Landwirtschaftsbetriebe («Landwirte») verschickt. Die Stichprobe der Landwirtschaftsbetriebe ermöglicht es, allfällige Unterschiede in der Wertschätzung zwischen «Bevölkerung» und «Landwirten» zu erkennen. Die Fragebögen enthielten Fotos von neun Landschaften im Mittelland und vier Fotos von Landschaftselementen. Das Fotoset von Landschaftselementen umfasste verschiedene Ackerkulturen, intensiv genutztes Grasland, sowie ökologische Ausgleichsflächen zu verschiedenen Jahreszeiten (z. B. Raps grün, Raps blühend, Raps mit reifen Schoten). Um die Wirkung der Kultur eingrenzen zu können, wurde der Hintergrund aller Fotos vereinheitlicht. Die neun Landschaften im Mittelland unterschieden sich bezüglich den Anteilen an Grasland und Ackerbau (je 0 %, 50 % und 100 %) sowie bezüglich des Anteils an ökologischen Ausgleichsflächen (0 %, 10 %, 30 %).

Die Resultate zeigen, dass die Jahreszeiten einen starken Einfluss auf die Wertschätzung der Landschaftselemente haben. Abbildung 1 zeigt, dass sowohl Hochstamm-Obstgärten als auch Raps während der Blüte am höchsten bewertet werden. Die Bewertung der Hochstamm-Obstgärten bleibt während der ganzen Untersuchungsperiode hoch, während die bräunlichen Rapspflanzen im Frühling und das Stoppelfeld eher niedrig bewertet werden. Die Abbildung zeigt auch, dass ökologische Ausgleichsflächen im Durchschnitt während der ganzen Untersuchungsperiode höher bewertet wurden als traditionelle landwirtschaftliche Kulturen. Die «Landwirte» bewerteten die traditionellen landwirtschaftlichen Kulturen im Durchschnitt höher und die ökologischen Ausgleichsflächen niedriger als die «Bevölkerung». Bei einzelnen Kulturen und ökologischen Ausgleichsflächen war diese Differenz statistisch signifikant.

Auf der Ebene der Landschaft hatte der Anteil an öAF (0 %, 10 %, 30 %) einen starken Einfluss auf die Bewertung der «Bevölkerung». Die Bewertung stieg mit zunehmendem Anteil an (Abbildung 2). Bei den Landwirten wurden nur Landschaften mit dominierender Graslandnutzung umso höher bewertet, je höher ihr Anteil an ökologischen Ausgleichsflächen war. Bei der Landschaft mit Ackerbau und Grasland wurde die Landschaft

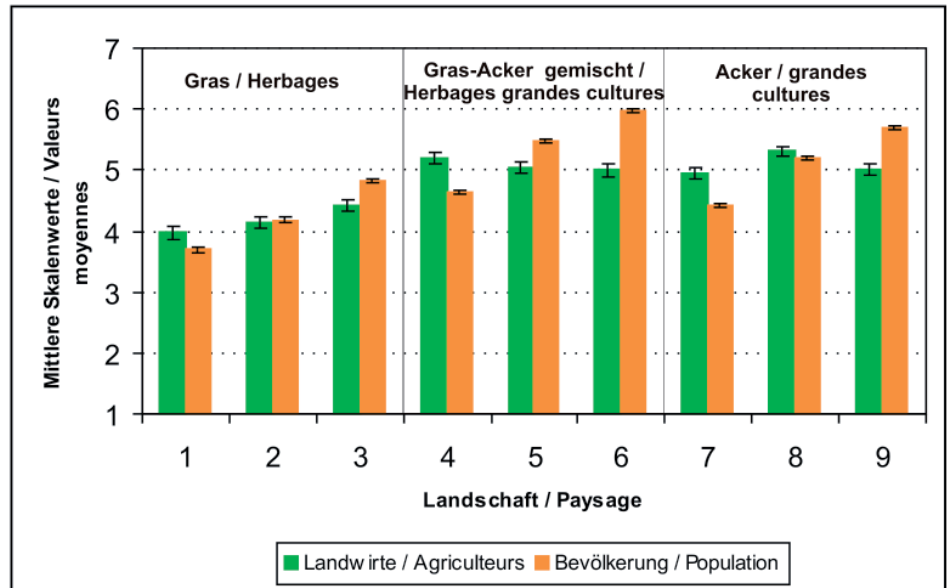


Abb.2: Durchschnittliche Bewertung der neun Landschaften durch die ‚Bevölkerung‘ und die ‚Landwirte‘. Der Anteil an öAF pro Landschaft steigt in jedem Nutzungstyp von links nach rechts an.

Fig.1: Valorisation moyenne des neuf paysages par la ‚population‘ et par les ‚agriculteurs‘. Les proportions en sce par paysage augmentent de gauche à droite pour chaque type d'utilisation du sol.

de paysage. Les neuf paysages du Plateau se différenciaient par leur pourcentage de surfaces herbagères et de grandes cultures (0%, 50% et 100% pour les unes et les autres) ainsi que par le pourcentage de surfaces de compensation écologique (0%, 10%, 30%). Les photos d'éléments de paysage comprenaient des grandes cultures, des surfaces herbagères intensives, ainsi que des surfaces de compensation écologique à différentes saisons (p. ex. colza vert, colza en fleurs, colza avec épis à maturité). Pour pouvoir délimiter l'effet de la culture, l'arrière-plan des photos a été homogénéisé.

Les résultats montrent que les saisons ont une influence importante sur l'appréciation de la valeur esthétique des éléments du paysage. La figure 1 montre, que les arbres haute tige ainsi que le colza atteignent la valorisation la plus élevée durant la floraison. Les arbres haute tige ont une haute valorisation pendant toute la période analysée, tandis que le colza brun au printemps et le champ moissonné ont une valorisation plutôt faible. La figure montre aussi, qu'en moyenne sur la période, les surfaces de compensation écologiques, ont obtenu une valeur plus élevée que les cultures traditionnelles.

Les « agriculteurs » ont accordé en moyenne une valorisation plus élevée aux cultures agricoles traditionnelles et une valorisation plus basse aux surfaces de compensation écologique que la « population ». Pour certaines cultures et certaines surfaces de compensation écologique, cette différence était statistiquement significative.

A l'échelle du paysage, les espaces avec une part croissante de surfaces écologiques ont été plus appréciés notamment par la

ohne ökologische Ausgleichsflächen am höchsten bewertet, bei der Landschaft mit Ackerbau wurde jene mit 10 Prozent ökologischen Ausgleichsflächen am höchsten bewertet.

Die gemischt genutzte Landschaft (Ackerbau und Grasland) mit 30 Prozent ökologischen Ausgleichsflächen wurde sowohl von der Bevölkerung als auch von den Landwirten am häufigsten als «Landschaft, die am besten gefällt» ausgewählt.

Extensiv genutzte artenreiche Flächen (im Mittelland aktuell meist ökologische Ausgleichsflächen) sind nicht nur für Erhalt und Förderung der Biodiversität von grosser Bedeutung sondern auch für die Gestaltung einer attraktiven Kulturlandschaft.

Die Resultate sind in der ART-Schriftenreihe 10 zusammengefasst. Diese kann bei ART bestellt werden.

BEATRICE SCHÜPBACH

Agroscope Reckenholz-Tänikon ART
Reckenholzstrasse 191, 8046 Zürich
Tel: 044 377 73 28
E-Mail: beatrice.schuepbach@art.admin.ch

XENIA JUNGE^{1,2}

PETRA LINDEMANN MATTHIES²
THOMAS WALTER¹

¹Agroscope Reckenholz-Tänikon ART
Reckenholzstrasse 191, 8046 Zürich

²Institut für Umweltwissenschaft Universität Zürich
Winterthurerstrasse 190, 8057 Zürich

« population ». De la part des agriculteurs, la part croissante de surfaces écologiques n'a suscité une évaluation plus élevée du paysage que pour les paysages dominés par l'exploitation herbagère. Dans les paysages de grandes cultures et de surfaces herbagères, c'est le paysage sans surface de compensation écologique qui a obtenu la note la plus élevée. Dans les paysages de grandes cultures, c'est celui avec 10% de surfaces de compensation écologique qui a obtenu le meilleur score.

Le paysage d'exploitation mixte (grandes cultures et surfaces herbagères) avec 30% de surfaces de compensation écologique est celui qui a été le plus fréquemment choisi comme «paysage qui plaît le mieux» aussi bien par la population que par les agriculteurs. La «population» et les «agriculteurs» sont d'accord sur un point: les paysages qui combinent les surfaces herbagères et les grandes cultures sont plus attrayants que les paysages uniquement consacrés aux surfaces herbagères ou uniquement aux grandes cultures. Les résultats des questions relatives au paysage « typique » du Plateau, qui ont été posées dans le cadre de l'enquête, confirment cette affirmation.

Les surfaces extensives riches en espèces (sur le Plateau actuellement, généralement des surfaces de compensation écologique) sont capitales non seulement pour le maintien et le développement de la biodiversité, mais aussi pour la création d'un paysage rural attrayant.

Les résultats sont résumés dans les cahiers de ART. La publication peut être commandée chez ART.

BEATRICE SCHÜPBACH

Agroscope Reckenholz-Tänikon ART
Reckenholzstrasse 191, 8046 Zürich
Tel: 044 377 73 28
E-Mail: beatrice.schuepbach@art.admin.ch

XENIA JUNGE^{1,2}

PETRA LINDEMANN MATTHIES²
THOMAS WALTER¹

¹Agroscope Reckenholz-Tänikon ART
Reckenholzstrasse 191, 8046 Zürich

²Institut für Umweltwissenschaft Universität Zürich
Winterthurerstrasse 190, 8057 Zürich

Agrarlandschaftstypen Schweiz - neue Grundlage für Forschung und Verwaltung

Les types de paysages agricoles de la Suisse – une approche nouvelle pour la recherche et l'administration

SZERENCSITS ERICH, SCHÜPBACH BEATRICE & WALTER THOMAS

Im Bericht zur Weiterentwicklung des landwirtschaftlichen Direktzahlungssystems vom 6. Mai 2009 hat der Bundesrat die Absicht erklärt, die Pflege der Kulturlandschaft als externe Leistung der Landwirtschaft mit Direktzahlungen abzugelten. (<http://www.blw.admin.ch/themen/00005/00513/index.html?lang=de>)

Verwaltung und Praxis sollen zusammen Ziele für die Agrarlandschaften formulieren und entsprechende Massnahmen erarbeiten. Als Unterstützung und räumliche Referenz für diese Aufgaben liegen nun die Agrarlandschaftstypen der Schweiz vor, die zusammen mit den Grundlagen und Ergebnissen der Landschaftstypologie Schweiz für die Verfeinerung auf kantonalem Massstab bereit stehen. Landesweit wurden 730 Landschaftseinheiten abgegrenzt, die zu 54 Agrarlandschaftstypen zusammengefasst wurden.

Andreas Stalder BAFU und Reto Camenzind ARE haben im INSIDE 04/08 (Dezember 2008) die Landschaftstypologie Schweiz vorgestellt. (http://www.kbnl.ch/flash/unterlagen/Inside/Inside_4_08_Internet.pdf)

Die Agrarlandschaftstypen der Schweiz sind eine ergänzende Synthese zur Landschaftstypologie Schweiz. Dabei wurden landwirtschaftliche und landschaftsökologische Aspekte besonders gewichtet.

Agroscope ART wird den Prozess mit weiterer Forschung begleiten. Hier dienen die Agrarlandschaftstypen als Bezugsraum für agrarwirtschaftliche Analysen, für die Analyse von landschaftsökologischen Prozessen und für die Erfassung der Wahrnehmung von Landschaften. Zudem sollen sie für die Formulierung von Zielen für die Biodiversität und für die Hoch-

Dans son rapport du 6 mai 2009 sur le développement du système des paiements directs dans l'agriculture, le Conseil fédéral a fait part de son intention de contribuer par des paiements directs à l'entretien des paysages cultivés en tant que prestation externe de l'agriculture. <http://www.blw.admin.ch/themen/00005/00513/index.html?lang=fr>.

Il appartient à l'administration et aux professionnels de formuler ensemble des objectifs pour les paysages agricoles et d'élaborer des mesures en conséquence. Ils disposent à présent, pour les aider dans cette tâche et leur servir de référence spatiale, de types de paysages agricoles de la Suisse qui, avec les bases et les résultats de la typologie des paysages suisses, viennent affiner le tableau à l'échelle cantonale. 730 unités paysagères réparties en 54 types de paysage agricole ont ainsi été délimitées.

Andreas Stalder, de l'OFEV, et Reto Camenzind, de l'ARE, ont présenté la typologie des paysages suisses dans INSIDE 04/08 (décembre 2008). http://www.kbnl.ch/flash/unterlagen/Inside/Inside_4_08_Internet.pdf

Les types de paysages agricoles de la Suisse forment une synthèse qui complète la typologie des paysages suisses. Ils tiennent compte en particulier des aspects agricoles et écologiques.

Agroscope ART accompagnera le processus en poursuivant ses recherches. En l'espèce, les types de paysages agricoles feront office d'espaces de référence pour des analyses d'économie agraire, pour l'analyse de processus en rapport avec l'écologie du paysage et pour recenser les différents modes de perception du paysage. Ils serviront aussi à formuler des objectifs en

rechnung regionaler Studien auf grössere Gebiete herangezogen werden.

Folgende Dokumente und Geodaten sind auf der Internetseite www.agrarlandschaft.ch frei erhältlich:

- Die aktuelle Version der Karte der Agrarlandschaftstypen liegt in mehreren Datenformaten bereit.
- Die Geodatensätze der Agrarlandschaftstypen Schweiz stehen für GIS- Anwendungen bereit.
- Die Geodatensätze der Grundlagenanalyse zur Landschaftstypologie Schweiz können zur weiteren Differenzierung und Charakterisierung der Landschaftstypen auf regionaler Ebene genutzt werden.
- Der Projektbericht «Landschaftstypologie Schweiz – Grundlagenanalyse; Beschreibung der Gliederungskriterien und der Teilsynthesen» beinhaltet eine Beschreibung der Methoden und der Ergebnisse.

Wir freuen uns, wenn die Geodaten und die Karte der Agrarlandschaftstypen für weitere Analysen herangezogen werden. Bedingung dafür ist die Angabe folgender Quelle:

Szerencsits Erich, Schüpbach Beatrice, Conradin Hans, Grünig Andreas, Walter Thomas (2009). Agrarlandschaftstypen der Schweiz. ART-Bericht Nr. 712, Agroscope Reckenholz-Tänikon ART, Zürich.

Der ART- Bericht Nr. 712 ist bei der Bibliothek ART, CH-8356 Ettenhausen erhältlich.

Telefon +41 (0)52 368 31 31, Fax +41 (0)52 365 11 90, doku@art.admin.ch, <http://www.art.admin.ch>

Weitere Auskünfte:

ERICH SZERENC西斯ITS

Agrarlandschaft und Biodiversität

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement EVD

Forschungsanstalt Agroscope Reckenholz-Tänikon ART

Reckenholzstrasse 191, 8046 Zürich

Tel: 044 377 74 69

E-Mail: Erich.Szerencsits@art.admin.ch

matière de biodiversité et à transposer des études régionales à des territoires plus vastes.

Les documents et géodonnées suivants sont librement accessibles (en allemand seulement pour le moment) sur le site Internet www.agrarlandschaft.ch :

- *la version actuelle de la carte des types de paysages agricoles est disponible en plusieurs formats de données ;*
- *les jeux de données géographiques relatifs aux types de paysages agricoles de la Suisse se prêtent à des applications géomatiques ;*
- *les jeux de données géographiques servant à l'analyse des bases de la typologie des paysages agricoles de la Suisse peuvent être utilisés pour approfondir la différenciation et la caractérisation des types de paysages agricoles au plan régional ;*
- *Le rapport sur le projet « Landschaftstypologie Schweiz – Grundlagenanalyse; Beschreibung der Gliederungskriterien und der Teilsynthesen » comprend un descriptif des méthodes et des résultats.*

Les géodonnées et la carte des types de paysages agricoles peuvent bien entendu être utilisées pour étayer d'autres analyses.

Nous demandons simplement d'indiquer la source, à savoir : Szerencsits Erich, Schüpbach Beatrice, Conradin Hans, Grünig Andreas, Walter Thomas (2009). Les types de paysages agricoles de la Suisse. Rapport ART n° 712, Station de recherche Agroscope Reckenholz-Tänikon ART, Zurich.

Le rapport n° 712 peut être consulté à la bibliothèque de l'ART, à CH-8356 Ettenhausen.

Tél. +41 (0)52 368 31 31, Fax +41 (0)52 365 11 90, doku@art.admin.ch, <http://www.art.admin.ch>

Pour en savoir plus :

ERICH SZERENC西斯ITS

Paysage agricole et biodiversité

Département fédéral de l'économie

Station de recherche Agroscope Reckenholz-Tänikon ART

Reckenholzstrasse 191, 8046 Zürich

Tél. 044 377 74 69

E-Mail: Erich.Szerencsits@art.admin.ch

Kosten des Biotopschutzes

Coût de la protection des biotopes

URS TESTER & FRANZISKA SCHWAB

Für den gesetzeskonformen Schutz und die Pflege der Biotop von nationaler Bedeutung wären jährlich 148 bis 183 Millionen Franken nötig, wie neueste Berechnungen von der Eidgenössischen Forschungsanstalt WSL, Pro Natura und dem Forum Biodiversität Schweiz zeigen. Dies ist gut doppelt so viel wie der Bund und die Kantone jährlich für diese Aufgabe ausgeben. Damit wird deutlich, dass der Gesetzesauftrag nicht in ausreichendem Masse erfüllt wird, wie auch Erfolgskontrollen zeigen. Zu den jährlichen Kosten kommen einmalig 700 Millionen bis anderthalb Milliarden Franken hinzu, mit denen die Biotop gemäss Gesetz regeneriert werden müssten, um ihre inventarisierte Qualität wieder herzustellen.

Eigentlich – so könnte man meinen – habe die Schweiz die nötigen Mittel, um einen Teil der wertvollsten Lebensräume für die Zukunft zu sichern. In vier nationalen Inventaren sind Hochmoore, Flachmoore, Auen, Amphibienlaichgebiete aufgelistet, und Verordnungen schreiben deren Schutz vor. Das fünfte Inventar zu Trockenwiesen und -weiden soll folgen. Doch Erfolgskontrollen decken auf, dass es den knapp 6000 Biotop von nationaler Bedeutung, die knapp zwei Prozent der Landesfläche bedecken, trotz Inventarisierung schlechter geht: Moore werden trockener, nährstoffreicher und verbuschen. Vielen Auen fehlt weiterhin die nötige Dynamik, um die natürliche Funktion dieses Lebensraumes zu übernehmen. Vielen gefährdeten Tier- und Pflanzenarten geht es nicht besser, sie sind sogar noch stärker bedroht. Bei den Amphibien ist die Situation besonders Besorgnis erregend.

La protection et l'entretien des biotopes d'importance nationale exigeraient chaque année d'engager entre 148 et 183 millions de francs pour respecter les normes légales. Ces montants estimés par l'Institut fédéral de recherches WSL, Pro Natura et le Forum Biodiversité Suisse représentent plus du double de la somme attribuée aujourd'hui par la Confédération et les cantons à cette tâche. L'impossibilité de satisfaire entièrement les obligations légales devient ainsi évidente, ce que confirme d'ailleurs le suivi de ces biotopes. Outre les coûts annuels et conformément à la législation, un investissement unique de 700 à 1500 millions de francs serait nécessaire pour régénérer les biotopes afin de rétablir leur qualité d'origine.

La Suisse aurait pourtant les moyens de protéger au moins une partie des biotopes les plus précieux, diront certains. Quatre inventaires nationaux répertorient déjà les hauts-marais, les



Abb.1: Moorebene Rothenthurm. Foto: Pro Natura.

Fig.1: Haut-marais de Rothenthurm. Photo: Pro Natura.

Fehlende finanzielle Mittel als Gründe für den mangelnden Vollzug?

Was sind die Gründe für den mangelnden Vollzug des Biotopschutzes? In einer Studie über die Umsetzung des Schutzes von Trockenwiesen und –weiden setzte ein Fünftel der Kantone ein Fragezeichen hinter die zur Verfügung stehenden Finanzmittel. Dies erhärtet die Vermutung, dass für den im Gesetz vorgeschriebenen nationalen Biotopschutz zu wenig Mittel zur Verfügung stehen. Doch wie viel Geld wäre nötig? Dazu hat Pro Natura zusammen mit der Eidgenössischen Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (WSL) und dem Forum Biodiversität Schweiz, finanziert durch die MAVA Stiftung zum ersten Mal konkrete Zahlen erhoben.

Diese Erhebung gestaltete sich komplex, weil es beim Biotopschutz nicht nur darum geht, Tümpel zu bauen, Magerwiesen zu mähen oder ein paar Rinder ins Flachmoor zu schicken, welche



Abb.2: Auengebiet Foort, Eggenwil AG. Foto: Pro Natura.

Fig.2: Plaine alluviale de Foort, Eggenwil AG. Photo: Pro Natura.

die Vegetation niedrig halten. Ein gesetzeskonformer Schutz verlangt mehr. Bei ihrer Untersuchung sind die drei Institutionen von folgenden Kostenkategorien ausgegangen:

1. Rechtlich-politische Festlegungen, zum Beispiel die Erarbeitung eines Schutzbeschlusses.
2. Planung und Schutzkonzepte.
3. Vertragswesen, die Verhandlungen und den Abschluss von Verträgen mit Grundeigentümern und Bewirtschaftern.
4. Pflege und Unterhalt der Biotope, abgestuft nach Biotoptyp und Höhenstufe.
5. Entschädigung der Nutzungsabtretung, wenn die Nutzung zu Gunsten des Biotopes reduziert werden muss.

bas-marais, les zones alluviales et les sites de reproduction des batraciens, dont la protection est régie par des ordonnances. Le cinquième inventaire, qui recense les prairies et pâturages secs, est en voie d'achèvement. Les contrôles de suivi montrent toutefois que ces inventaires n'empêchent pas la dégradation des quelque 6000 biotopes d'importance nationale inventoriés, qui représentent à peine 2 % du territoire national. Ainsi les marais s'assèchent, sont fertilisés et s'embroussaillent, et nombre de zones alluviales ne sont pas encore en état de remplir leur fonction naturelle. Dans ces conditions, la situation de nombreuses espèces végétales et animales menacées ne peut être améliorée. Dans certains cas elle a même empiré, jusqu'à devenir préoccupante dans le cas des amphibiens.

Le manque de moyens financiers est-il la cause des insuffisances constatées ?

Pour quelles raisons les règles sur la protection des biotopes ne sont-elles pas appliquées intégralement?

Dans le cadre d'une étude sur la protection des prairies et pâturages secs, un canton sur cinq a répondu par un point d'interrogation à la question concernant les moyens financiers disponibles. Cela ne fait que renforcer la présomption que les fonds mis à disposition pour les biotopes d'importance nationale sont insuffisants pour en garantir une protection conforme aux exigences de la loi. Mais alors, combien d'argent faudrait-il ? Pour répondre à cette question, Pro Natura a procédé au premier relevé du genre en collaboration avec l'Office fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (WSL) et le Forum Biodiversité Suisse, avec le financement de la Fondation MAVA.

Cette tâche s'est avérée complexe, car protéger les biotopes ne revient pas simplement à créer des mares, faucher des prairies maigres ou envoyer quelques

vaches dans les bas-marais pour y maintenir une végétation rase. La protection au sens de la loi a une portée beaucoup plus vaste. Dans le cadre de leur étude, les trois institutions concernées ont pris en considération les catégories de coûts suivantes :

1. Décisions juridiques et politiques ; par exemple la préparation d'un arrêté sur la protection.
2. Planification et concepts de protection.
3. Aspects contractuels ; négociation et conclusion de contrats avec les propriétaires fonciers et les exploitants.
4. Entretien des biotopes ; échelonnement en fonction du type de biotope et de l'altitude.

6. Abgeltung für Nutzungsverzicht, wenn eine Fläche nicht mehr genutzt werden soll.
7. Besucherlenkung und Öffentlichkeitsarbeit, wichtig besonders in Agglomerationsnähe und in Tourismusgebieten.
8. Wirkungskontrolle
9. Aufwertung und Regeneration, die es braucht, damit sich der Zustand der Gebiete nicht verschlechtert.

Zudem wurde der Unterhalt nach zwei verschiedenen Methoden berechnet: In der Variante Arbeitsaufwand wurde der Aufwand für die Pflegemassnahmen abgeschätzt und hochgerechnet. In der Variante Kompensation wurde abgeschätzt, wieviel Ertrag ein Landwirt aus einer Fläche erwirtschaften könnte und dieser Betrag dann hochgerechnet. Die Variante Kompensation orientiert sich vor allem an den derzeitigen Direktzahlungen. Im Rahmen der Studie wurden nur Biotop von nationaler Bedeutung der vier Kategorien Hoch- und Übergangsmoore, Flachmoore, Auen und Amphibienlaichgebiete sowie die Trockenwiesen und Weiden von nationaler Bedeutung gemäss Vernehmlassungsentwurf berücksichtigt. Um die überschneidenden Flächen korrigiert ergibt das rund 6000 Objekte mit total 77487 ha Fläche. Für die Bestimmung der Kosten der einzelnen Vollzugs- und Schutzmassnahmen wurden Kostenbeispiele von Pro Natura zusammengetragen und ausgewertet; verwendete Kostenansätze von Kantonen genutzt; die Kostenansätze des Handbuchs NFA im Umweltbereich des Bundesamtes für Umwelt sowie Kostenbeispiele einer vorbereitenden Studie für die Entwicklung des NFA berücksichtigt und Zahlen aus der landwirtschaftlichen Betriebsforschung verwendet. Die Kosten wurden mit ExpertInnen der betrachteten Biotop sowie mit einzelnen kantonalen Beauftragten für Naturschutz diskutiert.

Es braucht rund doppelt so viel Geld

Die durchgeführten Berechnungen zeigen nun auf:

Die jährlichen Vollzugs- und Schutzkosten belaufen sich auf 148.1 Mio. bis 182.8 Mio. Fr. Der kleinere Wert ergibt sich bei der Anwendung der Variante «Arbeitsaufwand» und ist ein Mittelwert aus einer Spanne von 115.2 - 181 Mio. Fr. Der höhere Wert, 182.8 Mio. Fr. ergibt sich bei der Anwendung der Variante «Kompensation» und ist ein Mittelwert aus einer Spanne von 140.9 - 224.8 Mio. Fr. Die Berechnung nach der Variante Kompensation zeigt die Kosten, die unter dem derzeitigen Regime der Landwirtschaftsbeiträge für einen gesetzeskonformen Schutz der Biotop nationaler Bedeutung anfallen würden.

Die Berechnung nach der Variante Kompensation erlaubt auch



Abb.3: Trockenwiese in Beinwil, SO. Foto: Pro Natura.
Fig.3: Prairie sèche à Beinwil, SO. Photo: Pro Natura..

5. Indemnisations en cas de cession de l'exploitation ; lorsque l'exploitation doit être réduite pour préserver le biotope.
6. Indemnisations en cas d'abandon de l'exploitation ; lorsqu'il n'est plus possible d'exploiter une surface.
7. Canalisation des visiteurs et relations publiques ; particulièrement important aux abords des agglomérations et dans les régions touristiques.
8. Suivi des effets.
9. Revalorisation et régénération ; nécessaire afin que l'état des biotopes ne se dégrade pas.

Le coût de l'entretien a été calculé selon deux méthodes. Dans la variante « charge de travail », les charges induites par les mesures d'entretien ont été estimées et extrapolées. Dans la variante « compensation », les chercheurs ont d'abord estimé quel rendement un agriculteur pouvait tirer d'une surface, puis ils ont extrapolé ce montant. Cette variante s'appuie principalement sur le système actuel des paiements directs. L'étude ne prend en considération que les biotopes d'importance nationale inventoriés comme hauts-marais et marais de transition, bas-marais, zones alluviales et sites de reproduction de batraciens, ainsi que les prairies et pâturages secs d'importance nationale visés dans le projet mis en consultation. Cela concerne tout de même quelque 6000 objets d'une superficie totale de 77 487 ha, après correction des surfaces de chevauchement. Les coûts des différentes mesures d'exécution et de protection ont été établis sur la base d'exemples de dépenses de Pro Natura, ainsi que des tarifs en usage dans les cantons, des barèmes fixés dans le manuel RPT pour le domaine de l'environnement (Office fédéral de l'environnement) et des exemples de coûts d'une étude préliminaire réalisée pour l'élaboration de la RPT. Les auteurs

eine Identifikation der Kostenträgerschaften. Demnach würden 59 Mio. Fr. auf das BLW (Spanne von 48.2 – 69.9 Mio. Fr.) und 123.8 Mio. Fr. (Spanne von 82.9 – 154.9 Mio. Fr.) auf BAFU und Kantone fallen. Heute geben Bund und Kantone grob geschätzt jährlich 73 Millionen Franken für die nationalen Objekte aus. Dabei fallen zirka 45 Millionen Franken auf das Bundesamt für Landwirtschaft, 18 Millionen Franken stammen vom Bundesamt für Umwelt und die Kantone steuern grob geschätzt 10 Millionen Franken bei. Die Zahlen belegen: Bund und Kantone müssten gut doppelt so viel Geld einsetzen, wollen sie den gesetzlich vorgeschriebenen Schutz der Biotope von nationaler Bedeutung erfüllen. Insbesondere die Beiträge des Bundesamtes für Umwelt sind zu niedrig: Gemäss Berechnungen müssten sie zirka 100 Millionen Franken erreichen – also rund fünfmal so hoch sein.

Investitionsbedarf von einer Milliarde



Abb. 4: Amphibienggebiet von nationaler Bedeutung: Weiher im Reusstal. Foto: Pro Natura.

Fig. 4: Site de reproduction de batraciens d'importance nationale : étang dans la vallée de la Reuss. Photo: Pro Natura.

Ein weiteres wichtiges Ergebnis sind die notwendigen Investitionskosten für Regenerationen: Diese fallen einmalig an und betragen 497 bis 1443 Mio. Fr. Die hohe Spanne ist in unterschiedlichen Annahmen über den Regenerationsbedarf begründet. Besonders hoch ist der Investitionsbedarf bei den Auen.

Vollzug des Biotopschutzes – mit den derzeitigen Mitteln nicht zu gewährleisten.

Die Studie zu den Biotopschutzkosten zeigt, deutlich, ein gesetzeskonformer Vollzug des Biotopschutzes ist mit den derzeitigen verfügbaren Mitteln nicht zu gewährleisten.

Angesichts der Wirtschaftskrise mag die Forderung nach mehr Mitteln für den Biotopschutz quer in der Landschaft stehen. Sie ist es nicht, wenn die hohen Wert gegenübergestellt werden, die

se sont aussi appuyés sur des chiffres provenant de la recherche opérationnelle du secteur agricole. Ces coûts ont fait l'objet de discussions avec des experts des biotopes pris en considération et avec des délégués cantonaux à la protection de la nature.

Il faudrait environ deux fois plus d'argent

Selon les résultats de cette étude, le coût annuel de la protection des biotopes se situe entre 148,1 et 182,8 millions de francs. Le chiffre le plus bas correspond à la moyenne des valeurs obtenues dans la variante « charge de travail », soit une fourchette allant de 115,2 à 181 millions de francs, le chiffre le plus élevé étant la moyenne des valeurs obtenues avec la variante « compensation », qui s'échelonnent entre 140,9 et 224,8 millions de francs. Les calculs effectués selon le modèle de compensation illustrent le coût d'une protection conforme aux exigences légales sous le régime actuel des paiements directs dans l'agriculture. Ils permettent aussi d'identifier l'origine des montants nécessaires, à savoir 59 millions de francs pour l'OFAG (fourchette de 48,2 à 69,9 mio.) et 123,8 millions pour l'OFEV et les cantons (fourchette de 82,9 à 154,9 mio.). Actuellement, les dépenses de la Confédération et des cantons au titre des biotopes d'importance nationale sont estimées à 73 millions de francs, dont environ 45 millions proviennent de l'OFAG, 18 millions de l'OFEV et approximativement 10 millions des cantons. Il apparaît ainsi que Confédération et cantons devraient au moins doubler les montants affectés à la protection des biotopes d'importance nationale pour remplir leur mandat légal. La contribution de l'OFEV, en particulier, est insuffisante : d'après les calculs elle devrait atteindre les 100 millions de francs, soit environ cinq fois plus qu'aujourd'hui.

Des investissements uniques à hauteur d'un milliard sont aussi nécessaires : c'est l'autre révélation de cette étude. Il faudrait en effet investir entre 497 et 1443 millions de francs dans les revalorisations et les régénérations de biotopes. L'ampleur de la fourchette d'estimation s'explique par les différences entre les hypothèses émises quant aux besoins en régénération. Les investissements nécessaires sont particulièrement importants pour les zones alluviales.

Avec les moyens actuels, la protection des biotopes n'est pas garantie

L'étude sur la protection des biotopes montre très clairement que les fonds affectés à la protection des biotopes ne permettent pas de satisfaire les exigences légales. Certes, la demande de

verloren gehen könnten. Die Biotope von nationaler Bedeutung sind Lebensräume zahlreicher gefährdeter oder vom Aussterben bedrohter Arten.

Die Schweiz hat sich verpflichtet, den Verlust der Biodiversität zu stoppen. Die Erhaltung der Biotope von nationaler Bedeutung sind eine zentrale Massnahmen zur Erreichung dieses Ziels. Eine Landschaft mit hochwertigen Biotopen bilden die Grundlagen für den Tourismus. Sie ist damit auch eine wirtschaftliche Investition. Regenerierte Auen dienen neben der Erhaltung der Artenvielfalt auch dem Hochwasserschutz, regenerierte Moore wirken als CO₂ – Senken.

Mit der Studie «Kosten des Biotopschutzes» haben WSL, Pro Natura und das Forum Biodiversität erstmals brauchbare Zahlen geliefert, wieviel die Umsetzung des nationalen Biotopschutzes kostet. Nun ist der Ball bei der Politik, für Rahmenbedingungen zu sorgen, damit diese Lebensräume erhalten bleiben.

Projektverantwortung:

IRMI SEIDL
WSL, Zürcherstr. 111,
8903 Birmensdorf
Tel: 044 73 92 324
E-Mail: irmi.seidl@wsl.ch

URS TESTER
Pro Natura
Dornacherstr. 129, 4018 Basel
Tel: 061 317 91 36
E-Mail: urs.tester@pronatura.ch

Die komplette Studie sowie die entsprechenden Medienunterlagen können unter http://www.wsl.ch/dienstleistungen/biotopschutzkosten/index_DE heruntergeladen werden.

moyens supplémentaires pour la protection des biotopes pourrait sembler incongrue dans le contexte actuel de crise économique. Tel n'est pourtant pas le cas si l'on songe à la valeur des milieux qui risquent de disparaître. Car les biotopes d'importance nationale abritent de nombreuses espèces menacées ou en voie de disparition.

La Suisse s'est engagée à enrayer le processus d'appauvrissement de la biodiversité. La préservation des biotopes d'importance nationale est une mesure centrale adoptée pour atteindre cet objectif. Un paysage agrémenté de biotopes de valeur constitue d'ailleurs un atout touristique. Cet investissement a donc aussi une valeur économique. De plus, les zones alluviales régénérées servent non seulement à préserver la diversité des espèces : elles constituent aussi un rempart contre les crues. Quant aux marais régénérés, ils ont pu piéger le CO₂ et réduire ses effets néfastes.

Grâce à leur étude sur le coût de la protection des biotopes, le WSL, Pro Natura et le Forum Biodiversité fournissent les premiers chiffres utiles permettant de déterminer combien coûte la mise en œuvre des exigences légales en matière de protection des biotopes d'importance nationale. La balle est désormais dans le camp des instances politiques, qui doivent créer un cadre permettant de préserver durablement ces milieux naturels.

Responsables de projet :

IRMI SEIDL
WSL, Zürcherstr. 111,
8903 Birmensdorf
Tél: 044 73 92 324
Email: irmi.seidl@wsl.ch

URS TESTER
Pro Natura
Dornacherstr. 129, 4018 Basel
Tél: 061 317 91 36
Email: urs.tester@pronatura.ch

L'étude complète (en allemand avec résumé en français) ainsi que les dossiers médias sont accessibles à l'adresse http://www.wsl.ch/dienstleistungen/biotopschutzkosten/index_FR.

Neuer Bestimmungsschlüssel der Säugetiere der Schweiz

Nouvelle clé de détermination des mammifères de Suisse

SIMON CAPT

Der neue Bestimmungsschlüssel der Säugetiere der Schweiz ist soeben in der Serie Fauna Helvetica des Schweizer Zentrum für die Kartographie der Fauna (SZKF/CSCF) erschienen. Das Buch behandelt 94 Säugerarten, 64 Landsäugetiere und 30 Fledermäuse, die in der Schweiz beobachtet werden können.

Das Buch bietet vier verschiedene Möglichkeiten zur Bestimmung der Säugetiere. Die vier Schlüssel beruhen auf

- der Bestimmung durch äusserlich morphologische Merkmale
- der Bestimmung durch schädelmorphologischen Merkmale
- der Bestimmung durch Trittsiegel
- der Bestimmung durch Kot

Das Buch beinhaltet zudem eine Einführung in die genetische Artbestimmung. Das letzte Kapitel zeigt eine Fotografie für jede Art, ergänzt mit Angaben über deren Vorkommen und Höhenverbreitung in der Schweiz.

Das Buch ist in französischer (Nr. 21) und deutscher Sprache (Nr. 22) in der Serie Fauna Helvetica des CSCF erschienen und umfasst 296 Seiten, mehr als 450 Zeichnungen und 98 Farbfotos. Der Verkaufspreis beträgt Fr. 45.-, ohne Versandkosten.

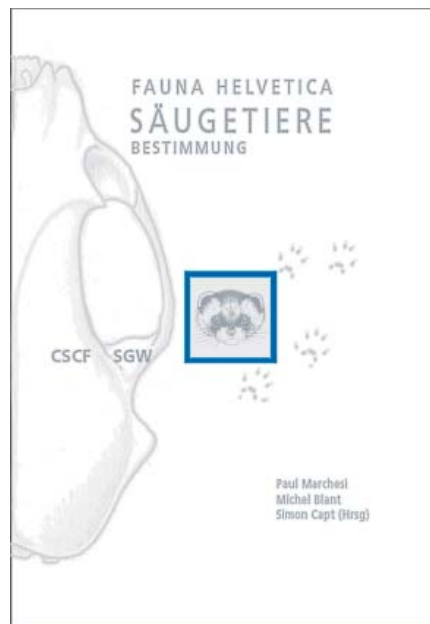
Eine Online-Bestellung des Buches ist möglich über die Homepage des CSCF:
http://www2.cscf.ch/cbol/orderSelect.action?request_locale=fr

Auskünfte im Zusammenhang mit dem Buch:
SIMON CAPT
CSCF, Passage Maximilien-de-Meuron 6
2000 Neuchâtel
Tel: 032 724 92 95
E-Mail: simon.capt@unine.ch

La nouvelle clé de détermination des mammifères de Suisse vient de paraître dans la série Fauna Helvetica du Centre Suisse de Cartographie de la Faune (CSCF). Elle traite des 94 espèces de mammifères susceptibles d'être observées en Suisse, soit 64 mammifères terrestres et 30 Chauves-souris.

Le livre offre quatre possibilités différentes de détermination des mammifères (clés dichotomique):

- Clé morphologique
- Clé crânienne
- Clé des empreintes
- Clé des crottes



Le livre comprend également une introduction à la détermination génétique des espèces. Le dernier chapitre du livre rassemble une photographie de chaque espèce ainsi que des informations synthétiques relatives à sa répartition altitudinale et géographique en Suisse (carte de répartition).

Cet ouvrage, publié en français (n°21) et en allemand (n°22) dans la série Fauna Helvetica du CSCF, compte 296 pages, plus 450 dessins et 98 photos couleurs. Il se vend au prix de frs. 45.-, frais de port en sus.

Une commande en ligne de l'ouvrage est possible sur le site du CSCF:

http://www2.cscf.ch/cbol/orderSelect.action?request_locale=fr

Renseignément:
SIMON CAPT
CSCF, Passage Maximilien-de-Meuron 6
2000 Neuchâtel
Tel: 032 724 92 95
E-Mail: simon.capt@unine.ch

Zug natürlich, das neue Buch zur Zuger Landschaft

« Zug natürlich », un nouvel ouvrage sur les paysages zougais

PETER F. X. HEGGLIN

Zug, wie Sie es kaum kennen

In der Landschaft des Kantons Zug gibt es unzählige Naturschönheiten zu entdecken:

Zum Beispiel Hügelzüge, Bäche, Flüsse, Seen, Moore, Feldgehölze und Hecken. Der Erhalt der wertvollen Landschaften ging nicht ohne Konflikte. 11 Fallbeispiele aus den 11 Zuger Gemeinden zeigen, wie die Fronten liefen und wie sie durchbrochen werden konnten. Das Lesen dieser teils amüsanten und stets informativen Geschichten verweist darauf, dass sich der Einsatz zugunsten der Natur lohnt.

Der Autor Peter F. X. Hegglin war während mehr als 30 Jahren Landschaftsplaner im Amt für Raumplanung des Kantons Zug. Damit ist Hegglin einer der besten Kenner der Zuger Landschaft.

Dem Buch beigelegt sind 11 kleine Wanderführer. Darin werden Vorschläge für Wanderungen in den 11 Zuger Gemeinden gemacht, die zu den umkämpften Schauplätzen führen, welche im Buch behandelt werden. Auf diese Weise lässt sich der Kanton Zug auf eine ganz andere Art erleben.

Résumé

Cette nouvelle parution en allemand démontre, à l'exemple de 11 cas concrets vécus dans les 11 communes du canton de Zoug, qu'il est gratifiant de s'engager pour la protection de la nature et la conservation des paysages.

« Zug, natürlich » ist im Buchhandel erhältlich. Es kostet inkl. 11 Wanderkarten 29 Franken.

Vertrieb : Verlag Multicolor Print AG, Baar. ISBN : 978-3-905886-00-9.



Abb.1: Stimmungsvolle Fotos des Künstlers Guido Baselgia vermitteln ein eindrückliches Bild der Zuger Landschaften.

Fig.1: Une évocation saisissante des paysages zougais par le photographe Guido Baselgia.

«Trophée de femmes» - Ein Umweltpreis für Frauen

Auch in diesem Jahr schreibt die Umweltstiftung «Fondation Yves Rocher» zusammen mit der Zeitschrift «Schweizer Familie» als Partner den Umweltpreis «Trophée de femmes» in der Schweiz aus. Mit diesem Preis werden Frauen unterstützt, die sich mit außergewöhnlichem Engagement für die Natur und Umwelt einsetzen. Der Bewerbungsschluss für den Umweltpreis «Trophée de femmes 2009» ist der 30. September 2009.

Der Preis ist mit einer Summe von insgesamt CHF 16'000 dotiert. Außerdem nimmt die Preisträgerin des 1. Preises darüber hinaus an der internationalen Ausscheidung des Umweltpreises teil. Dieser ist mit weiteren €10'000 dotiert. Weitere Informationen sowie die genauen Teilnahmebedingungen finden Sie unter www.yves-rocher-fondation.org.

Elisabeth und Oscar Beugger-Preis 2010

Wer wird Preisträger des Elisabeth und Oscar Beugger-Preises für Natur- und Landschaftsschutz 2010? Herausragende Projekte zur Förderung von Trockenwiesen und -weiden können jetzt eingereicht werden.

Der Elisabeth und Oscar Beugger-Preis wird an private oder öffentliche Institutionen für ein herausragendes Projekt im Natur- und Landschaftsschutz vergeben. Die Preissumme beträgt Fr. 50000.-. Für die Preisverleihung 2010 sucht Pro Natura im Auftrag der Emanuel Beugger-Stiftung geeignete Projekte. Thema des Preises 2010 ist die Förderung von Trockenwiesen und -weiden. Diese im Volksmund als Blumenwiesen bekannten Lebensräume bergen unzählige Pflanzen- und Tierarten wie Schmetterlinge oder Heuschrecken. Sie sind wichtige Standorte zur Erhaltung der Artenvielfalt. Sie sind bedroht, weil ihre aufwändige Bewirtschaftung zurück geht.

Für die Auszeichnung in Frage kommen beispielhafte Projekte in Planung oder Ausführung mit einer positiven Wirkung für Natur- und Landschaftsschutz. Einsendeschluss ist der 31. Oktober 2009. Alle weiteren Angaben finden Sie auf: www.pronatura.ch/beugger-preis

«Trophée de femmes» - le prix de l'excellence environnementale au féminin

Cette année encore, la Fondation Yves Rocher, à vocation écologique, et son partenaire, le magazine alémanique « Schweizer Familie », mettent au concours le « Trophée de femmes » en Suisse. Ce prix récompense des femmes qui témoignent d'un engagement exceptionnel en faveur de la nature et de l'environnement. La date limite de dépôt des candidatures pour le « Trophée de femmes 2009 » est fixé au 30 septembre 2009.

Un prix d'une valeur totale de CHF 16'000 sera décerné. La lauréate du 1er prix concourt en outre pour le prix international de l'environnement d'un montant de €10'000.

Vous trouverez des informations complémentaires ainsi que les conditions de participation exactes sous: www.yves-rocher-fondation.org.

Prix Elisabeth et Oscar Beugger 2010

Qui sera le lauréat du Prix Elisabeth et Oscar Beugger pour la protection de la nature et du paysage 2010? Des projets exemplaires pour la promotion de prairies et pâturages secs peuvent être maintenant déposés.

Le Prix Elisabeth et Oscar Beugger pour la protection de la nature et du paysage, doté de Fr. 50000.-, récompense des institutions privées ou de droit public pour un projet remarquable en faveur de la nature et du paysage. Pro Natura lance un appel pour le dépôt de projets dignes d'être primés en 2010 par la Fondation Emanuel et Oscar Beugger. Le thème 2010 est la promotion des prairies et pâturages secs. En effet les prairies fleuries, ainsi nommées dans le langage populaire, recèlent d'innombrables plantes et animaux tels les papillons ou les sauterelles. Ces habitats sont essentiels pour la préservation de la diversité des espèces. Ils sont menacés, car leur exploitation est coûteuse et tend à régresser.

Des projets exemplaires, au stade de la planification ou de la réalisation, ayant un impact positif sur la protection de la nature et du paysage, sont distingués. Le délai d'envoi des dossiers de candidature est fixé au 31 octobre 2009. Pour de plus amples informations: www.pronatura.ch/prix-beugger

Weiterbildung und Trinkwasserqualität

Stoffe von Herbiziden gelangen via Grundwasser in unser Trinkwasser. Deshalb sollte auf deren Anwendung möglichst verzichtet werden. Die Hälfte aller Messstellen des Trinkwasserbeobachtungsnetzes in der Schweiz (NAQUA) weisen Spuren von Herbiziden auf. Eine Verschmutzungsquelle sind die Herbizide, welche zum Unterhalt von öffentlichen Strassen, Wegrändern und Plätzen verwendet werden. Sie werden leicht gewaschen und gelangen über den Kieskoffer direkt ins Grundwasser. Seit 1986 ist daher die Anwendung von Herbiziden in diesen Bereichen verboten.

Im Auftrag der Sektion Boden, Stoffe, Biotechnologie des BAFU bildet sanu seit 10 Jahren Unterhaltsverantwortliche von Gemeinden im herbizidfreien Unterhalt aus. Die regional organisierten Kurse haben 1100 Personen aus über 500 Gemeinden und aus allen Landesteilen besucht. Heute werden in den Gemeinden deutlich weniger Herbizide verwendet, die Unterhaltsdienste sind toleranter geworden, die Strassenränder farbiger, was auch die Biodiversität fördert. Eigentlich ein schönes Beispiel, wie mit relativ kleinem finanziellem Aufwand, aber steter, kontinuierlicher Weiterbildung schweizweit eine Wirkung erzielt werden kann.

Fredi Wittwer, sanu

Formation continue et qualité de l'eau potable

Des résidus d'herbicides passent dans les eaux souterraines et se retrouvent donc dans notre eau potable. De ce fait, il est capital de renoncer à leur utilisation autant que possible. La moitié de toutes les stations de mesure du réseau de mesure de l'Observation nationale des eaux souterraines NAQUA présente des traces d'herbicides. Les herbicides, utilisés pour l'entretien

des routes publiques, des bords de chemin et des places, sont une des sources de pollution. Ils sont facilement lessivés et ruissèlent sur le coffrage en gravier directement dans les eaux souterraines. L'utilisation d'herbicides sur ces types de revêtement est par conséquent interdite depuis 1986. Depuis 10 ans, la Division Substances, sol, biotechnologie de l'OFEV donne le mandat à sanu de former les responsables

de l'entretien des communes à un entretien sans herbicides. Les cours, organisés chaque année dans des régions différentes, ont été fréquentés par 1100 personnes issues de plus de 500 communes de toute la Suisse. Aujourd'hui, les communes utilisent sensiblement moins d'herbicides, les services d'entretien sont devenus plus tolérants et les talus de routes plus colorés, favorisant notamment la biodiversité. En fin de compte, c'est un bel exemple qui montre qu'avec relativement peu de moyens financiers, mais avec de la formation proposée de façon constante et continue, il est possible de parvenir à un changement.

Fredi Wittwer, sanu

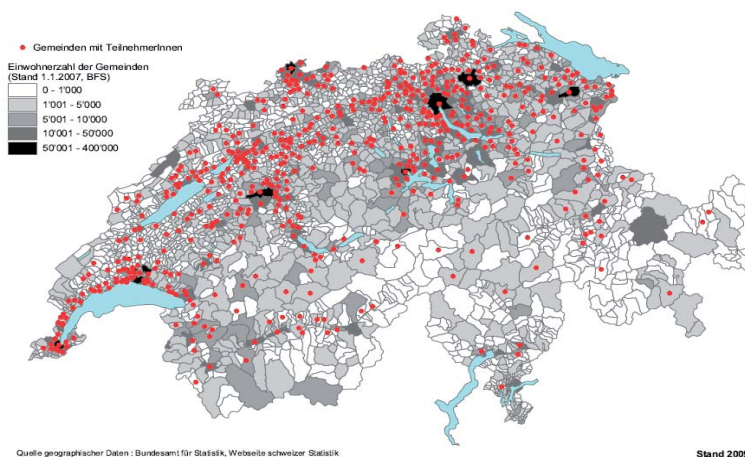


Abb.1: Gemeinden mit Personen, die den Kurs «Herbizidfreier Unterhalt in der Gemeinde» besucht haben.

Fig.1: Communes ayant envoyé des collaborateurs au cours «entretien dans la communes sans herbicides».

Veranstungshinweise / Annonces de manifestations

Landschaft: erkennen, werten, integrieren

26. August 2009, Solothurn

Grundlagen und Instrumente zu Stellenwert und Bewertung der Landschaft mit Umsetzungsbeispielen
Seminar für Vertreter kantonaler Fachstellen für Natur- und Landschaftsschutz, kantonaler Bewilligungsbehörden und Bauverwaltungen, Planer, Ingenieure, Ökologen, Landschaftsarchitekten, Bauherren grosser Bauprojekte.

www.sanu.ch/html/angebot/aktuelle-de.cfm

Zertifikatslehrgang Umweltressourcen

03.09.2009 - 13.02.2010, Biel (und Exkursionen)

Der modular aufgebaute Zertifikatslehrgang «Umweltressourcen» befasst sich mit den Umweltbereichen Wasser, Boden, Luft und Klima, Lärm, Abfall und Energie. Fragen zum Management dieser Umweltressourcen, im betrieblichen und öffentlichen Umfeld werden erarbeitet.

www.sanu.ch/html/angebot/aktuelle-de.cfm

Genügend Parkplätze für alle?

15. September 2009, Biel

Parkplatzbewirtschaftung als Grundstein eines Mobilitätsmanagements

www.sanu.ch/html/angebot/aktuelle-de.cfm

Freizeitaktivitäten im Lebensraum Wald

17. September 2009, Zofingen

Auswirkungen und Strategien. Wie umgehen mit dem zunehmenden Druck seitens Erholung und Freizeit auf den Lebensraum Wald.
Organisation: taf, BirdLife.

www.fowala.ch

Vollzug Moorlandschaften

29. Oktober 2009

Raum für Schutz und nachhaltige Entwicklung. Umsetzung des Moorlandschaftsschutzes.

Seminar für Vertreter kantonaler Fachstellen für Natur- und Landschaftsschutz, Planer, Ingenieure, Ökologen, Landschaftsarchitekten, Kantonale Bewilligungsbehörden, Bauherren.

www.sanu.ch/html/angebot/aktuelle-de.cfm

Naturnahe Lebensräume: Unterhalt und Pflege

1. Dezember 2009, Jaberg BE

Modul II: Hecken und stehende Gewässer. Auswahl der den Zielsetzungen entsprechenden Pflegemassnahmen und fachgerechte Durchführung mit den geeigneten Werkzeugen.

www.sanu.ch/html/angebot/aktuelle-de.cfm

Aménagement durable des espaces aux alentours d'immeubles

29 octobre 2009, Ville de Lausanne

Enjeux, qualité, durabilité et conception.

Séminaire pour des architectes, architectes paysagistes, concepteurs d'immeubles, propriétaires d'immeubles, responsables de bâtiments dans les administrations communales, membres de commissions d'urbanisme.

www.sanu.ch/html/angebot/aktuelle-fr.cfm

Gestion des vieux arbres et du bois mort

26 novembre 2009, Fribourg

Avec l'essor du bois en tant que ressource renouvelable, il est d'autant plus important de mettre en place une gestion ciblée des espèces qui en dépendent, afin d'éviter une perte de biodiversité.

www.fowala.ch

Umweltdepartement Kanton Schwyz

Amt für Natur, Jagd und Fischerei



Das Umweltdepartement sorgt für den Schutz der Umwelt und für deren nachhaltige Nutzung im Kanton Schwyz. Im Amt für Natur, Jagd und Fischerei suchen wir per 1. Januar 2010 oder nach Vereinbarung **eine/n Wissenschaftliche/n Mitarbeiter/in (100%)**. Als neues Mitglied unseres Teams sind Sie im Bereich Artenschutz und im Management von Schutzgebieten tätig (insbesondere Pflege und Unterhalt). Weiter übernehmen Sie die selbständige Sachbearbeitung im Bereich der Fischerei.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne Frau Claudine Winter, Tel. 041 819 18 43. Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Foto richten Sie bitte bis zum 16. September 2009 an das Amt für Natur, Jagd und Fischerei, Bahnhofstrasse 9, Postfach 1183, 6431 Schwyz.